

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**4246**

NORME  
INTERNATIONALE

Second edition  
Deuxième édition  
1994-12-15

---

---

**Cinematography — Vocabulary**

**Cinématographie — Vocabulaire**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 4246:1994(E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4246 was prepared by Technical Committee ISO/TC 36, *Cinematography*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4246:1984), of which it constitutes a technical revision.

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4246 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 36, *Cinématographie*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4246:1984), dont elle constitue une révision technique.

## Cinematography — Vocabulary

### Scope

This International Standard presents a list of cinematographic terms and their definitions which are peculiar to the motion-picture industry.

Certain terms which are considered to be closely related to the fundamental terms within pertinent applications are added for information.

### Definitions

1

#### **A and B printing**

technique of assembling negatives or reversal films onto separate rolls to eliminate the reproduction of splices and facilitate the printing of optical effects, fades, dissolves, etc.

2

#### **academy leader**

head leader with a countdown section based on 35 mm footage (16 frames per foot) with content designed by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences

cf. **universal leader**

3

accent

SEE **back light**

## Cinématographie — Vocabulaire

### Domaine d'application

La présente Norme internationale contient une liste de termes avec leur définition particulière, propre à l'industrie cinématographique.

Certains termes, considérés comme étroitement apparentés aux termes fondamentaux pour des applications appropriées, sont ajoutés à titre informatif.

### Définitions

1

#### **«tirage A et B»**

procédé de montage d'un négatif ou d'un positif selon lequel chaque scène se trouve dans l'un des deux rouleaux séparés, nommés «A» et «B», pour éliminer les collures visibles et faciliter le tirage d'effets optiques, fondus communs, enchaînés, etc.

2

#### **amorce «Academy»**

amorce de tête avec un compte à rebours basé sur le piétage 35 mm (16 images par pied), dont le contenu est défini par «Academy of Motion Picture Arts and Sciences»

cf. **amorce universelle**

3

accent

VOIR **décrochage**

**4**  
**acetate film**  
safety film whose base is composed principally of cellulose triacetate

**5**  
**“Action!”**  
command to begin the scene to be photographed, usually given by the director

**6**  
**additive lamphouse**  
printer lamphouse consisting of three light sources (possibly from a single lamp), one for each of the additive primary colour records

**7**  
**additive printing**  
printing process in which control of exposure conditions is effected by separately adjusting the intensities of three spectral component lights

**8**  
**additive printing tape**  
tape which controls the exposure conditions of an additive printer

**9**  
ADR  
SEE **looping**

**10**  
**adventure film**  
film depicting hazardous enterprises or undertakings of uncertain outcome, including elements of excitement, danger, risk and fortune or luck

**11**  
**advertising film**  
very short film generally no more than 2 min long, intended as an announcement of goods or services for sale

**12**  
**aeolight**  
gas-discharge lamp for the recording of photographic sound

NOTE — This term is no longer in use.

**4**  
**film acétate**  
film de sécurité, dont le support est principalement constitué de triacétate de cellulose

**5**  
**«Action!»**  
ordre, habituellement donné par le réalisateur, pour commencer à tourner une scène

**6**  
**lanterne additive** (de tireuse)  
lanterne ayant trois sources lumineuses indépendantes (pouvant provenir d'une seule lampe), une pour chacune des trois couleurs primaires

**7**  
**tirage additif**  
procédé de tirage dans lequel le contrôle des conditions d'exposition est effectué par ajustement séparé de l'intensité des trois composantes spectrales de la lumière

**8**  
**bande de tirage additif**  
bande avec laquelle s'effectue le contrôle des conditions d'exposition d'un tirage additif

**9**  
ADR  
VOIR **enregistrement en boucle**

**10**  
**film d'aventure**  
film qui décrit des entreprises hasardeuses à la conclusion incertaine, comportant des éléments d'excitation, de danger, de risque, de hasard et de chance

**11**  
**film publicitaire**  
film très court (ne dépassant pas généralement 2 min), produit pour promouvoir la vente de biens ou de services

**12**  
**lampe à lueur**  
lampe à décharge dans un gaz, utilisée pour l'enregistrement du son

NOTE — Ce terme n'est plus utilisé.

- 13**  
**aerial camera**  
camera designed to be used from an aircraft
- 14**  
**aerial camera**  
motion-picture camera designed for use in optical effects printing where an aerial image in space is rephotographed
- 15**  
**ambient light**  
illumination within an area produced by scattered light or general lighting conditions
- 16**  
**anamorphic attachment**  
anamorphic attachment  
optical device which is used in conjunction with a primary lens to obtain a horizontally compressed or expanded image
- 17**  
**anamorphic print**  
anamorphic print  
print containing an image which has been compressed in the horizontal direction
- 18**  
anamorphic attachment  
SEE **anamorphic attachment**
- 19**  
anamorphic print  
SEE **anamorphic print**
- 20**  
**animated film**  
film usually obtained through frame-by-frame exposure of drawings or puppets to simulate movement
- 21**  
**answer print**  
print intended for approval of laboratory functions such as timing and sound synchronization  
cf. **check print**
- 13**  
**caméra aérienne**  
caméra aviation  
caméra cinématographique conçue pour être utilisée à bord d'un avion
- 14**  
**caméra aérienne**  
caméra truca  
caméra cinématographique conçue pour réaliser des effets optiques (trucage) par rephotographie de l'image aérienne
- 15**  
**lumière ambiante**  
éclairage produit par la lumière diffuse ou provenant des conditions générales d'éclairage
- 16**  
**anamorphoseur**  
dispositif optique, utilisé en combinaison avec un objectif primaire, pour obtenir une image comprimée à la prise de vue ou élargie à la projection dans le sens horizontal
- 17**  
**copie anamorphosée**  
copie qui porte une image comprimée dans le sens horizontal
- 18**  
.....  
VOIR **anamorphoseur**
- 19**  
.....  
VOIR **copie anamorphosée**
- 20**  
**film d'animation**  
film habituellement obtenu par la prise de vue image par image de dessins ou de marionnettes, donnant l'illusion du mouvement
- 21**  
**copie 0**  
copie zéro  
copie destinée à la vérification et à l'approbation des travaux du laboratoire tels que l'étalonnage et le synchronisme son-image  
cf. **copie d'essai**

**22****anti-flicker blade**

extra blade incorporated into the projector shutter, which increases the flash frequency, thereby reducing perceived flicker

**23****aperture plate**

opaque metal frame in the image path of a camera or projector to restrict the image area to that which is intended

**24**

aperture stop

SEE **optical aperture**

**25****arc lamphouse**

protective housing for the light source (carbon or xenon) of a projector

**26****aspect ratio**

ratio or relationship of the width to the height of an image

**27****auditorium loudspeaker**

ambient and surround loudspeakers, positioned in the auditorium outside of the projection screen

**28**

automated dialogue replacement

SEE **looping**

**29****A-wind**

winding A

winding of a roll of unexposed motion-picture film with nonsymmetrical rows of perforations, wound on a core or spool with the emulsion in and held so that the outside end of the film leaves the roll at the top and toward the right and the reference edge is toward the observer (see ISO 3042)

**30****azimuth**

angular relationship of the scanning beam or magnetic head gap, or of a recording on a medium, to the direction of film travel

cf. **optical azimuth**

**22****pale de compensation**

pale additionnelle, incorporée à l'obturateur du projecteur pour accroître la fréquence de l'éclairage de la fenêtre de façon à réduire l'effet de scintillement

**23****cache**

fenêtre

cache métallique opaque constituant la fenêtre d'une caméra ou d'un projecteur et délimitant le format de l'image enregistrée ou projetée

**24**

arrêt d'ouverture

VOIR **ouverture optique**

**25****lanterne à arc**

boîtier de protection dans lequel est situé l'arc de projection (charbon ou xénon)

**26****format d'image**

rapport entre la largeur et la hauteur de l'image

**27****haut-parleurs d'ambiance**

haut-parleurs situés dans la salle en dehors de la zone de l'écran

**28**

calage automatisé des dialogues

VOIR **enregistrement en boucle**

**29****enroulement A**

lorsqu'un rouleau de film vierge dont les rangées de perforations ne sont pas symétriques, enroulé sur un noyau ou une bobine avec l'émulsion à l'intérieur, est tenu de sorte que le brin libre du film se déroule du sommet vers la droite, il est désigné comme enroulement de type A, si le bord de référence est du côté de l'observateur (voir ISO 3042)

**30****azimut**

relation angulaire entre le faisceau d'un scanner ou l'entrefer d'une tête magnétique, et la direction de transport du film

cf. **azimut optique**

- 31**  
**baby spot**  
small Fresnel-type spotlight usually of 750 W or less
- 32**  
**backdrop**  
piece of material, usually fabric of uniform colour, or a painted scene used to confine the acting area or as a scenic background to the acting area
- 33**  
**background atmosphere**  
component of the sound record, consisting of background effects, such as ambient noise, surf, birds, crickets, traffic, etc.
- 34**  
**background music**  
music which accompanies the action of a film, not emanating from a visible source
- 35**  
**background noise**  
unwanted components of the sound record, consisting of extraneous sound picked up during recording, and noise generated by the equipment
- 36**  
**background plate**  
transparency or motion-picture print used for background projection
- 37**  
**background projection**  
projection of an image, still or in motion, onto a screen (translucent or reflecting) serving as a background in front of which the action to be photographed is staged
- NOTE — This may be achieved either by rear projection onto a translucent screen or by front projection onto a reflecting screen.
- 38**  
**back light**  
accent  
contour  
fringe  
hairlight  
halo  
light directed against the back of subjects to outline them in regard to setting

- 31**  
**spot**  
petit projecteur d'éclairage de scène, à condenseur de Fresnel et à faisceau concentré et dirigé, ayant une lampe de puissance égale ou inférieure à 750 W
- 32**  
**découverte** (cyclo)  
panneau habituellement en tissu de couleur unie ou comportant une reproduction, utilisé pour limiter le champ de la prise de vue ou comme fond
- 33**  
**ambiance sonore**  
composante d'enregistrement sonore comprenant les fonds sonores tels que bruits d'ambiance, bruits de circulation, bruit de vagues, chants d'oiseaux, etc.
- 34**  
**musique d'accompagnement**  
musique accompagnant l'action d'un film
- 35**  
**bruit de fond**  
son parasite enregistré et bruit apporté par l'équipement électronique
- 36**  
**fond photographique**  
diapositive ou film utilisé comme fond projeté
- 37**  
**fond projeté**  
projection d'une image photographique ou cinématographique sur un écran (translucide ou réfléchissant), servant d'arrière-plan à une action à filmer
- NOTE — Cet effet peut être produit soit par projection arrière sur un écran translucide, soit par projection frontale sur un écran réfléchissant.
- 38**  
**décrochage**  
accent  
contour  
lumière dirigée vers l'arrière des sujets pour les silhouetter par rapport au fond

**39****balance stripe**

additional stripe placed on the opposite edge of film from the magnetic sound record stripe to ensure even winding of film, usually of magnetic material if used for recording

**40****barn door**

frame with adjustable flaps, attached to the light to control unwanted spill light of the spread of the light beam

**41****barney**

bag or cover of thick material to reduce the noise level of a camera in operation  
cf. **blimp**

**42****base**

support material upon which photographic emulsions or magnetic coatings are coated

**43****Bell and Howell perforation**

film perforation shaped with flat top and bottom and curved sides (ISO 491, type N)

**44****bilateral sound track**

variable area photographic sound record in which the modulation is symmetrical about the centreline of the modulation

**45****bipack film**

two films of different photographic characteristics run simultaneously, emulsion against emulsion, through a camera or optical printer

NOTE — Used in two-colour process or for optical effects (travelling matte work).

**46****black-and-white film**

film which produces a monochromatic picture in shades of grey (usually a metallic silver image)

**39****piste de compensation**

piste magnétique additionnelle, située sur la marge du film opposée à celle qui porte la piste magnétique d'enregistrement du son, pour obtenir l'enroulement correct du film

**40****coupe-flux (volet)**

écran à volets réglables fixé sur le projecteur d'éclairage pour limiter l'étendue du faisceau lumineux

**41****manchon**

sac ou couverture en matériau épais destiné à réduire le bruit mécanique d'une caméra  
cf. **caisson d'insonorisation**

**42****support**

matériau sur lequel est déposée l'émulsion photographique ou la piste magnétique

**43****perforation négative**

perforation du film dont les bords supérieur et inférieur sont droits et les côtés incurvés vers l'extérieur (ISO 491, type N)

NOTE — Une perforation négative est appelée à tort «perforation BH».

**44****piste photographique symétrique**

enregistrement sonore photographique à élongation variable, pour lequel la modulation est symétrique par rapport au centre de la modulation

**45****film bipack**

deux films de caractéristiques photographiques différentes qui défilent simultanément, émulsion contre émulsion, dans une caméra ou une tireuse optique

NOTE — Système utilisé dans le procédé à deux couleurs ou pour le trucage optique (cache contre-cache).

**46****film achrome**

film noir et blanc  
film dont l'image présente uniquement un échelonnement de valeurs neutres (habituellement, image ardentiaue)

- 47**  
**black-and-white release print**  
release print having a black-and-white image produced on black-and-white positive or reversal film
- 48**  
**blade shutter**  
**disk shutter** GB  
circular disk with sector opening(s) to limit the passage of light during periods of the film travel
- 49**  
**blimp**  
soundproof housing or container for motion-picture cameras or other equipment for attenuating equipment noise, to permit sound recording to be made close to the camera without picking up the extraneous equipment noise  
cf. **barney**
- 50**  
**bloop**  
cover up or punch out a splice in the photographic sound track to prevent a clicking noise in the reproducer
- 51**  
**blow-up printing**  
optical printing resulting in a larger picture image size than that of the original film
- 52**  
**blue-screen process**  
system of photography by which actors are photographed in front of a blue area which is not recorded on the negative in order to allow substitution of other background scenes
- NOTE — Used in making travelling mattes.
- 53**  
board  
SEE **mixer**
- 54**  
bobbin  
SEE **reel**
- 47**  
**copie d'exploitation noir et blanc**  
copie d'exploitation en noir et blanc, produite à partir d'un film positif ou inversible noir et blanc
- 48**  
**obturateur à pales**  
disque métallique circulaire et plan à secteur(s) ouvert(s), destiné à empêcher le passage de la lumière durant le mouvement du film
- 49**  
**caisson d'insonorisation**  
enceinte insonorisée contenant la caméra ou tout autre matériel, pour en atténuer le bruit, facilitant ainsi l'enregistrement du son près de la caméra  
cf. **manchon**
- 50**  
**zapon (pour positif), poinçon (pour négatif)**  
liquide cache-collure (positif) ou emporte-pièce (négatif) pour masquer le bruit de lecture des collures
- 51**  
**gonflage**  
tirage optique permettant d'obtenir des images de dimensions supérieures à celles du film original
- 52**  
**cache contre-cache**  
système photographique tel que les acteurs sont filmés sur un fond bleu uni qui n'est pas enregistré sur le négatif, de manière à permettre l'introduction d'autres fonds de scène
- NOTE — Procédé utilisé pour cache animé («travelling matte»).
- 53**  
.....  
VOIR **console de mixage**
- 54**  
.....  
VOIR **bobine**

55

**booth**

projection box  
soundproof enclosure used for projection equipment or recording

56

**booth porthole**

projection port  
opening in the wall of the projection booth to permit the passage of the projection beam or to permit the operator to view the screen

57

**breathing**

slight movement of the film along the optical axis during printing or projection, resulting in variations in the sharpness of the image

58

**broad**

broad light  
type of rectangular luminaire containing lamps and emitting a wide-angle beam, used for general illumination

59

broad light  
SEE **broad**

60

**brute**

high-power arc lamp fitted with a Fresnel lens

61

**buckle**

loss of the threading loops above or below the film movement, causing jamming of film in the camera, projector or printer

62

**butt splice**

splice made by joining two film ends together without overlap

63

**buzz track**

masking film to check on lateral alignment of the scanning beam in sound reproducers

55

**cabine de projection**

local insonorisé où est installé l'équipement de projection d'une salle de cinéma ou d'une salle de contrôle

56

**hublot de projection**

ouverture dans le mur de la cabine qui permet le passage du faisceau de projection et le contrôle, par le projectionniste, de l'image sur l'écran

57

**pompage**

mouvement du film le long de l'axe optique (d'une caméra ou d'un projecteur) faisant varier la netteté de l'image

58

**projecteur d'ambiance**

projecteur rectangulaire à large faisceau équipé de lampes incandescentes, utilisé pour l'éclairage général de scène

59

.....  
VOIR **projecteur d'ambiance**

60

**«brute»**

lampe à arc de grande puissance équipée d'un condenseur de Fresnel

NOTE — Le terme «brute» est pris de l'anglais.

61

**bourrage**

résorption des boucles de film en amont et en aval du mécanisme d'entraînement et empilage du film à l'intérieur de la caméra, du projecteur ou de la trieuse

62

**collure bout à bout**

collure réalisée en joignant les extrémités des deux pellicules sans les superposer

63

**piste de localisation**

film d'essai destiné au contrôle de l'emplacement latéral du faisceau de lecture son

**64****B-wind**

winding B

winding of a roll of unexposed motion picture film with nonsymmetrical perforations, wound on a core or spool with the emulsion in and held so that the outside end of the film leaves the roll at the top and toward the right and the reference edge is away from the observer (see ISO 3042)

**65****camera angle**

angle or direction of a camera covering the scene to be recorded

**66**

camera boom

SEE crane

**67****cameraman**

person responsible for the photography

NOTE — The cameraman need not be the operative cameraman.

**68**

camera operator

SEE first cameraman

**69****camera original**

film exposed in the camera to record the original scene

**70****can**

metal (or plastic) container for film

**71****cel**

drawing on transparent sheet used to make an animated cartoon

**64****enroulement B**

lorsqu'un rouleau de film vierge dont les rangées de perforations ne sont pas symétriques, enroulé sur un noyau ou une bobine avec l'émulsion à l'intérieur, est tenu de sorte que le brin libre du film se déroule du sommet vers la droite, il est désigné comme enroulement de type B, si le bord de référence est du côté opposé à l'observateur (voir ISO 3042)

**65****angle de prise de vue**

orientation de la caméra lors de la prise de vue d'une scène

**66**

-----

VOIR grue

**67****cadreur**

opérateur de prise de vue

personne responsable de l'enregistrement des images du film

NOTE — Cette personne peut ne pas être l'exécutant de la prise de vue.

**68**

-----

VOIR cadreur

**69****négatif original**

film exposé dans la caméra qui a été enregistré lors de la prise de vue d'origine

**70****boîte**

boîte en métal ou en plastique pour la protection et le transport du film

**71****cellulos**

nom donné aux dessins individuels sur matériau transparent, qui constituent les éléments d'un dessin animé

**72**  
**changeover**  
act of instantaneously changing from one projector to another without interrupting the continuity of picture and sound

**73**  
**changeover cues**  
small marks at the end of a reel to warn the projectionist of the need to change over from one projector to another

**74**  
**characteristic curve**  
H & D curve  
curve which shows the relationship between the logarithm of the exposure and the resulting optical density achieved on a photographic emulsion under specified conditions

**75**  
**check print**  
grading copy  
trial print  
print of picture and sound negative in synchronism, submitted to the customer by the laboratory for preliminary checking and approval prior to the answer print

**76**  
cheek  
SEE **flange**

**77**  
**cinch marks**  
scratches on one or both surfaces of a film caused by the movement of adjacent convolutions in the roll, in the presence of dust or other abrasive particles between the convolutions

**78**  
**cinema**  
motion-picture theatre

**79**  
**cinemascope perforation**  
almost-square film perforation developed to increase the useful area between perforations

**80**  
clapboard  
SEE **clapper**

**72**  
**changement de bobine**  
enchaînement  
passage d'un projecteur à l'autre (changement de poste de projection) à la fin d'une bobine, sans discontinuité dans l'image et le son

**73**  
**repères de changement**  
repères d'enchaînement  
petites marques imprimées dans l'image près de la fin d'une bobine, pour donner à l'opérateur le signal de passage d'un projecteur à l'autre

**74**  
**courbe sensitométrique**  
courbe caractéristique de la relation existant entre le logarithme de la lamination et la densité optique résultante, pour une émulsion photographique et dans des conditions prescrites

**75**  
**copie d'essai**  
usuellement, copie combinée et synchronisée image et son, soumise au client par le laboratoire pour le contrôle préliminaire et approbation avant le tirage de la copie 0

**76**  
joue  
VOIR **flasque**

**77**  
**rayures par frottement**  
rayures sur une seule ou sur les deux faces d'un film résultant du frottement des spires voisines entre elles, en présence de poussières ou de toutes autres particules abrasives entre les spires

**78**  
**cinéma**  
salle cinématographique ouverte au public

**79**  
**perforation cinémascope**  
perforation du film, à peu près carrée, conçue pour accroître la surface utile entre les deux rangées de perforation

**80**  
.....  
VOIR terme anglais «**clapper**»

- 81**  
**clapper**  
clapboard  
clapsticks attached to a slate
- 82**  
**clapsticks**  
device consisting of two pieces of wood joined at one end by a hinge and painted with alternate black and white stripes which is held in front of the camera and microphone and clapped together when the equipment is up to speed
- NOTE — The clapping sound and the picture of the relative positions of the two sticks identify the correct synchronization of sound and image.
- 83**  
close-shot  
SEE **close-up**
- 84**  
**close-up**  
close-shot  
film image which appears to have been obtained with a camera close to the subject
- 85**  
**cold mirror**  
interference-coated mirror in a lamphouse which does not reflect infrared rays
- 86**  
**colour analyzer**  
device for determining the correct printing light ratios for printing of colour negatives
- 87**  
**colour balance**  
perceptual appearance of a colour image on film as a function of the ratio of exposures of each of three primary colour records on the film
- 88**  
**colour correction**  
rebalance  
altering of the colour balance by modifying the ratio of the printing light values, or the illumination of a scene being photographed
- 81**  
**«clapper»**  
claquette attachée à un tableau de numérotage
- NOTE — Le terme «clapper» est pris de l'anglais.
- 82**  
**claquette**  
dispositif consistant en deux planchettes de bois, unies par une charnière et peintes avec des bandes alternées noires et blanches, placé en face de l'objectif de la caméra et du microphone et claqué après mise en marche de l'équipement
- NOTE — Le son du claquement et l'image des positions relatives des planchettes indiquent la synchronisation correcte image et son.
- 83**  
plan approché  
VOIR **gros plan**
- 84**  
**gros plan**  
plan approché  
image qui semble avoir été obtenue avec une caméra proche du sujet
- 85**  
**miroir froid**  
dans une lanterne, miroir dichroïque qui ne réfléchit pas les radiations infrarouges
- 86**  
**analyseur de couleur**  
dispositif pour la détermination du rapport correct des lumières primaires d'exposition pour le tirage des négatifs en couleurs
- 87**  
**balance de couleur**  
aspect perçu d'une image en couleurs, fonction du rapport des expositions de chacune des couleurs primaires enregistrées sur le film
- 88**  
**correction de couleur**  
réétalonnage couleur  
modification de la balance de couleur par le changement du rapport des valeurs des lumières de tirage ou de la qualité de l'éclairage de la scène

**89**  
**colour developer**  
 developer designed especially for use with emulsions containing chemicals to produce a colour image

**90**  
**colour film**  
 colour print  
 film carrying one or more emulsions which, during processing, yield dye images, reproducing the brightness and colour value of a scene

**91**  
 colour print  
 SEE **colour film**

**92**  
**colour release print**  
 release print having a multicoloured image made on colour positive or colour reversal film, or on blank film by the imbibition method

**93**  
**combined master positive**  
 master positive on which has been printed the picture and corresponding photographic sound records with the standard picture/sound relationship for release printing

**94**  
**combined negative**  
 negative film containing the picture and also the sound record

**95**  
 combined negative  
 SEE **composite duplicate negative**

**96**  
 combined print  
 SEE **composite print**

**97**  
**companding noise reduction**  
 complementary encode/decode electronic system which reduces low-level noise added to audio programme during transmission or storage

**89**  
**révélateur chromogène**  
 révélateur donnant naissance à une image en couleurs, par combinaison de produits existant dans l'émulsion et dans le révélateur

**90**  
**film couleur**  
 film comportant une ou plusieurs couches photosensibles, qui permet d'obtenir, par traitement, des images en couleurs dont les valeurs de luminance et de chrominance correspondent à la scène originale

**91**  
 . . . . .  
 VOIR **film couleur**

**92**  
**copie d'exploitation couleur**  
 copie d'exploitation réalisée sur un film positif couleur ou inversible couleur, ou sur un film vierge par transfert de colorant  
 cf. **tirage par imbibition**

**93**  
**positif intermédiaire combiné**  
 master positif combiné  
 positif intermédiaire où sont enregistrées l'image et la piste sonore optique correspondante, avec le décalage son/image standard pour les copies d'exploitation

**94**  
**négatif combiné**  
 film négatif comportant simultanément les enregistrements des images et des sons

**95**  
 négatif combiné  
 VOIR **contretypé combiné**

**96**  
 . . . . .  
 VOIR **copie standard**

**97**  
**réduction de bruit**  
 compensation  
 système électronique supplémentaire de la chaîne d'encodage/décodage réduisant le niveau de bruit des sons faibles durant leur transmission et leur stockage

- 98**  
**composite duplicate negative**  
combined negative  
duplicate negative on which have been printed the picture and corresponding sound track, with the standard picture/sound relationship for release prints
- 99**  
**composite print**  
**married print** GB  
combined print  
print consisting of the picture and its corresponding sound record both on the same film
- 100**  
console  
SEE mixer
- 101**  
**contact print**  
print made with the emulsion of the image-containing film in direct physical contact with the raw stock emulsion
- 102**  
**continuity girl**  
script girl  
person charged with keeping track of the continuity of action or photography
- 103**  
**continuity shot**  
master scene  
master shot  
scene photographed to establish the continuity of action or photography
- 104**  
**continuous contact printer**  
printing machine in which the emulsion of the image-containing film is in direct physical contact with the raw stock emulsion and the two films move continuously across the printing aperture
- 105**  
**continuous loop projector**  
projector in which the film, spliced into an endless loop, runs continuously without rethreading
- 106**  
**continuous-motion projector**  
projector in which the film moves through the projection gate in steady continuous motion

- 98**  
**contretype combiné**  
négatif combiné  
contretype sur lequel ont été tirées les images et la piste sonore correspondante, avec le décalage image-son normalisé pour les copies d'exploitation
- 99**  
**copie standard**  
copie portant sur un même film l'image et le son correspondant
- 100**  
console  
VOIR console de mixage
- 101**  
**copie contact**  
copie obtenue par contact direct entre le côté image du négatif et la couche photosensible du film positif vierge
- 102**  
**scripte**  
personne chargée de suivre la continuité de l'action, ou de la réalisation, et d'en prendre note
- 103**  
**plan de coupe**  
continuité  
scène filmée pour assurer la continuité des événements
- 104**  
**tireuse continue par contact**  
tireuse dans laquelle le côté image du négatif est en contact direct avec la couche sensible du film positif vierge, les deux se déplaçant par entraînement continu devant la fenêtre
- 105**  
**projecteur à boucle sans fin**  
projecteur dans lequel le film, collé en boucle sans fin, défile continuellement sans qu'il soit nécessaire de le recharger
- 106**  
**projecteur à défilement continu**  
projecteur dans lequel le film défile devant la fenêtre de projection avec un mouvement uniforme

- 107**  
contour  
SEE **back light**
- 108**  
**control strip**  
short length of film containing a series of densities from which measurements can be made to check on laboratory procedures
- 109**  
**control tape**  
perforated tape which controls the printer exposure mechanisms
- 110**  
**control track**  
recording of special signals which act to control the level, expansion or compression, choice of loud-speaker, etc., of multiple-track sound records
- 111**  
**core**  
cylinder on which film is wound, shipped and stored
- 112**  
**cover shot**  
shot not specified in the script, but made in case it is required by the editor or director
- 113**  
**crab dolly**  
dolly  
low chassis, which supports the camera and operator, mounted on steerable wheels which enables it to move in any direction
- 114**  
**crane**  
camera boom  
device to support and lift camera and operator above the scene during filming
- 115**  
**credit titles**  
list of screen credits
- 107**  
contour  
VOIR **décrochage**
- 108**  
**bande témoin**  
sensito  
court tronçon de film contenant une série de densités permettant des mesures en vue de contrôler les opérations du laboratoire
- 109**  
**bande de contrôle**  
bande perforée qui contrôle le mécanisme d'exposition de la tireuse
- 110**  
**piste de commande**  
piste comportant les enregistrements des signaux spéciaux commandant le niveau sonore, l'expansion ou la compression des enregistrements sonores multipistes
- 111**  
**noyau**  
pièce cylindrique sur laquelle le film est enroulé, expédié et stocké
- 112**  
**plan de sécurité**  
prise de vue non prévue dans le découpage mais effectuée aux fins éventuelles d'assurer la continuité de l'action
- 113**  
**petit chariot-grue**  
dolly  
petite grue qui supporte la caméra et l'opérateur, montée sur un chariot bas à roues orientables lui permettant de se mouvoir dans toutes les directions
- 114**  
**grue**  
engin destiné à soutenir la caméra et le cadreur au-dessus de la scène à filmer
- 115**  
**générique**  
titre donnant les noms du réalisateur, des acteurs, des techniciens, etc., qui ont contribué à la production d'un film

**116****cross-modulation distortion**

nonlinear distortion arising from image spread in variable-area photographic sound tracks

**117****cross-modulation test**

test designed to measure the degree of the image spread in a photographic variable-area sound negative and its cancellation by the positive print

**118****crossover frequency**

centre of the frequency band common to each loudspeaker in a system having a separate loudspeaker for the various portions of the sound spectrum

**119****crow's foot**

triangle

device for securing the legs of a tripod (a portable tripod base)

**120****cut-in**

insert

intercut

scene inserted into a longer scene to strengthen the concept of the action being depicted

**121****cutting**

selection and arrangement in the required sequence of the various scenes in a motion picture

**122**

cutting copy

SEE **workprint**

**123****cutting room**

room where individual scenes are assembled into proper continuity

**124****dailies**

daily

rushes

first print of material photographed to determine whether the photography, acting and recording during a production day were satisfactory

**116****distorsion d'intermodulation**

distorsion non linéaire provenant du débordement de l'image photographique sur une piste sonore optique à élévation variable

**117****essai d'intermodulation**

essai destiné à mesurer les distorsions non linéaires du négatif son à densité fixe et leur compensation par tirage au niveau de la copie positive

**118****fréquence de recouvrement**

fréquence centrale de la bande de fréquence commune à deux haut-parleurs dans un système de reproduction du son à voies multiples

**119****patte d'oie**

triangle

dispositif destiné à éviter que les pieds d'un trépied portatif ne glissent

**120****insert**

scène insérée dans une scène plus longue pour en renforcer l'action

**121****montage**

choix des scènes d'un film et assemblage dans l'ordre voulu par le découpage

**122**

.....

VOIR **copie de travail**

**123****salle de montage**

local dans lequel le montage des scènes est réalisé

**124****rushes**

première copie de contrôle de toutes les scènes tournées pendant une journée de production, pour déterminer si la photographie, le jeu des acteurs et l'enregistrement du son sont acceptables

**125**  
**daylight magazine**  
 film magazine which allows unexposed or un-processed film stock to be safely handled under daylight or room light conditions without danger of fogging the film

**126**  
 deanamorphic printing  
 SEE **unsqueezing**

**127**  
**densitometer**  
 photometer for measuring the optical density of a photographic image

**128**  
**detection**  
 method of inscribing the reference marks for preparing lip-sync bands

**129**  
**dialogue continuity**  
 document giving the complete text of the dialogue of a film

**130**  
**dialogue track**  
 sound track consisting only of the dialogue or actors' voices

**131**  
 diaphragm  
 SEE **optical aperture**

**132**  
**diffuse transmission density**  
 logarithm to the base 10 of the reciprocal of the transmission factor (transmittance), measured as specified in ISO 5-2 for standard diffuse density.

NOTE — The spectral value is selected from those specified in ISO 5-3 and is reported with density values.

**133**  
**direct sound positive**  
 film containing the photographic sound track, recorded directly as a positive

**125**  
**magasin plein jour**  
 magasin, pour film vierge ou non développé, qui peut être manipulé à la lumière sans risque de voiler le film

**126**  
 . . . . .  
 VOIR **tirage par désanamorphose**

**127**  
**densitomètre**  
 photomètre mesurant la densité optique d'une image photographique

**128**  
**détection**  
 repérage des syllabes d'un dialogue en vue de l'établissement d'un texte respectant au mieux le mouvement des lèvres des acteurs

**129**  
**dialogue**  
 document fournissant le texte complet des dialogues d'un film

**130**  
**bande parole**  
 piste parole  
 enregistrement sonore contenant uniquement le dialogue ou les voix des acteurs

**131**  
 diaphragme  
 VOIR **ouverture optique**

**132**  
**densité diffuse de la transmission**  
 logarithme à base 10 de l'inverse du facteur de transmission (transmittance), mesuré tel que prescrit dans l'ISO 5-2 pour la densité en lumière diffuse.

NOTE — La caractéristique spectrale est choisie parmi celles prescrites dans l'ISO 5-3, et est mentionnée en même temps que les valeurs de densité mesurées.

**133**  
**positif son direct**  
 film comportant la piste son photographique enregistrée directement en positif

- 134**  
disk shutter  
SEE **blade shutter**
- 135**  
**dissolve**  
lap dissolve  
transition from one scene to another in which the whole of the new scene gradually appears as the whole of the first scene gradually disappears
- 136**  
distant shot  
SEE **long shot**
- 137**  
dolly  
SEE **crab dolly**
- 138**  
**dolly shot**  
shot made from a dolly which is in motion
- 139**  
**double system**  
production system in which the picture and sound are recorded on separate media
- 140**  
**dowser**  
shutter on a projector lamphouse which cuts off the light from the projector light source
- 141**  
**dual bilateral**  
duo-bilateral  
monaural sound track comprising two adjacent identical bilateral sound track elements
- 142**  
**dual track**  
two sound records on the same base material intended to be used concurrently or for a second language presentation
- 143**  
**dub**  
dubbed version  
post-production recording or a second generation of recording  
cf. **dubbing**
- 134**  
.....  
VOIR **obturateur à pales**
- 135**  
**fondu enchaîné**  
transition d'une scène à une autre, dans laquelle la nouvelle scène apparaît graduellement alors que la première disparaît graduellement
- 136**  
.....  
VOIR **plan d'ensemble**
- 137**  
«dolly»  
VOIR **petit chariot-grue**
- 138**  
**travelling**  
prise de vue effectuée à partir d'un chariot-grue en mouvement
- 139**  
**double bande**  
système de production dans lequel le son et l'image sont enregistrés sur des supports séparés
- 140**  
**coupe-flux**  
obturateur de la lanterne de projection, qui intercepte le faisceau lumineux
- 141**  
**double élongation**  
enregistrement bilatéral  
duo bilatéral  
piste sonore monophonique formée de deux pistes parallèles rigoureusement identiques
- 142**  
**bipistes**  
deux pistes enregistrées sur le même support destinées à être utilisées simultanément, ou séparément pour mettre à disposition une seconde langue
- 143**  
**réenregistrement**  
enregistrement sonore «a posteriori» ou copie d'un enregistrement sonore  
cf. **mixage**

**144**

dubbed version  
SEE **dub**

**145****dubbing**

combining of two or more recordings into a composite recording by re-recording

NOTE — Also used for post-synchronization.

**146****dubbing print**

positive print which may or may not be cut up into elementary scenes mounted in loops

NOTE — In general, it is the print intended for dubbing operations.

**147**

dubbing theatre  
SEE **rerecording room**

**148****Dubray-Howell perforation**

type DH perforation  
general purpose rectangular film perforation having the width of a positive perforation and height of a negative perforation (ISO 491, type DH)

**149**

duo-bilateral  
SEE **dual bilateral**

**150**

dupe  
SEE **duplicate**

**151****duplicate**

dupe  
second generation negative or positive

**152****duplicate negative**

film with negative images made from master positives

**144**

.....  
VOIR **réenregistrement**

**145****mixage**

combinaison de deux ou plusieurs enregistrements en un seul par réenregistrement

NOTE — En anglais le terme **dubbing** signifie également doublage.

**146****copie de travail**

copie positive tirée d'après le négatif monté ou le contretypé, susceptible d'être découpée en scènes élémentaires montées en boucle

NOTE — En général, il s'agit de la copie en vue des opérations de post-synchronisation ou de doublage.

**147**

.....  
VOIR **salle de réenregistrement**

**148****perforation Dubray-Howell**

perforation type DH  
perforation rectangulaire de la pellicule à usage général, ayant la largeur de la perforation positive et la hauteur de la perforation négative (ISO 491, type DH)

**149**

duo bilatéral  
VOIR **enregistrement bilatéral**

**150**

.....  
VOIR **contretypé**

**151****contretypé**

négatif ou positif de la seconde génération

**152****contretypé négatif**

film à images négatives obtenu à partir d'un master positif

**153****dye transfer printing**

imbibition printing

successive diffusive transferring of a picture image onto a blank film from three colour separation matrices dyed in cyan, magenta and yellow

**154****edge damage**

physical damage of the edge of a film or the perforation

**155****edge guide**

fixed edge or shoulder against which the film is physically pressed to achieve steadiness in the lateral direction

**156****edge notch**

shallow cut made on the edge of a strip of motion-picture film for the purpose of actuating the exposure control devices in a printing machine

**157****edge number**

footage number

key number

sequential letters or numbers which are pre-exposed or printed in ink at regular intervals on the edge of the film outside or in between the perforations

**158****editing**

process of arranging filmed scenes to achieve a sequenced presentation and appropriate continuity

**159****editorial script**

post-productive script

document listing the successive scenes of a film with their dialogue and indications of their length and any special effects (titles, fades, dissolves, wipes, etc.)

**160****editorial sync**

level sync

positioning of identification marks on the picture and sound record films to achieve their synchronization during the editing stages

**153****tirage par transfert de couleur**

tirage par imbibition

succession de transferts par imbibition d'une image sur un film vierge à partir de trois matrices de séparation de couleurs transférant les colorants cyan, magenta et jaune

**154****détérioration du bord (du film)**

altération du bord du film ou de la perforation

**155****guide latéral**

bord fixe ou épaulement contre lequel le film est appliqué en vue d'assurer la stabilité latérale

**156****encoche (de bord)**

entaille réalisée sur un bord d'un film dans le but de déclencher le mécanisme de contrôle d'exposition d'une tireuse

**157****numéro de bord**

numéro de pistage

numéros ou lettres d'identification préexposés ou imprimés en séquence et à intervalles réguliers au bord du film à l'extérieur des perforations ou entre celles-ci

**158**

.....

VOIR montage

**159****découpage**

document détaillant les scènes successives d'un film avec leurs dialogues et l'indication de leurs durées et des effets spéciaux éventuels (ouverture, titres, fondus, enchaînés, volets, etc.)

**160****synchronisation de montage**

niveau de synchronisation

mise en place des points de repère, ou des marques de synchronisation, sur les films image et son, en vue d'arriver à ce que les deux films soient en synchronisme pendant tous les travaux de montage

**161**  
**effects projector**  
device for projecting still or moving images or slides, or light patterns to enhance set dressing

**162**  
**effects track**  
sound track consisting of all sound effects other than dialogue or background music

**163**  
**emulsion number**  
number identifying a complete coating from a single emulsion batch or mixture

**164**  
**end title**  
titles at the end of the film

**165**  
**establishing shot**  
scene photographed to introduce a sequence or to establish a condition or the total situation

**166**  
**exciter lamp**  
lamp used as the illumination source in the scanning system of a photographic sound reproducer

**167**  
**exterior**  
photography performed out-of-doors, or on an "out-of-doors" simulated set in a studio

**168**  
**fade-in**  
intentional gradual appearance of the image

**169**  
**fade-out**  
intentional gradual disappearance of the image

**170**  
**fader**  
variable control for regulating the sound volume in recording or reproducing

**161**  
**projecteur d'effets**  
dispositif ou projecteur de plateau, permettant la projection d'images ou de motifs lumineux, fixes ou en mouvement, pour le rehaussement du décor

**162**  
**bande d'effets sonores**  
piste d'effets sonores  
enregistrement comportant tous les effets sonores à l'exclusion de la musique et des paroles

**163**  
**numéro d'émulsion**  
numéro qui identifie le lot de film ayant été couché avec la même émulsion photosensible

**164**  
**titre de fin**  
tous les titres placés à la fin du film

**165**  
**plan de situation**  
scène filmée pour l'introduction d'une séquence ou pour créer une condition ou la situation dans son ensemble

**166**  
**lampe excitatrice**  
lampe employée comme source d'éclairage de la fente, dans un système de lecture de la piste son photographique

**167**  
**extérieur**  
plan d'extérieur  
prise de vue tournée à l'air libre ou dans un studio où le décor reconstitue l'effet d'extérieur

**168**  
**fondus** (ouverture)  
apparition progressive intentionnelle de l'image

**169**  
**fondus** (fermeture)  
disparition progressive intentionnelle de l'image

**170**  
**potentiomètre**  
instrument de réglage du niveau sonore à l'enregistrement ou à la lecture

- 171**  
**feature film**  
film intended as the main portion of a motion-picture presentation
- 172**  
**feed magazine**  
**spool box GB**  
housing containing the unprojected portion of a film in a projector
- 173**  
**feed magazine**  
part of the magazine which contains the unexposed raw stock in a camera
- 174**  
**feed sprocket**  
sprocket in projectors, cameras, printers, etc., which meters the film into the gate area  
cf. **sprocket**
- 175**  
**film**, noun  
strip of thin, flexible and transparent material, generally perforated, which may or may not carry light-sensitive layers, silver images, dye images or a magnetic coating
- 176**  
**film**, noun  
motion picture
- 177**  
**film base**  
flexible plastic material, usually transparent, upon which a photographic emulsion or other material may be coated
- 178**  
**film blank**  
film base containing a coating which will absorb a dye for use in imbibition printing
- 179**  
**film gate**  
device through which the film is guided for exposure, projection, scanning or other operation, and which generally includes means for holding the film against the aperture plate
- 171**  
**film de long métrage**  
élément principal d'un programme cinématographique
- 172**  
**magasin débiteur**  
châssis  
dans un projecteur, carter de la bobine du film avant sa projection
- 173**  
**magasin débiteur**  
dans une caméra, magasin ou partie du magasin qui contient le film vierge
- 174**  
**débiteur d'entrée**  
tambour denté sur le mécanisme d'alimentation d'un système de défilement de film (projecteur, caméra, tireuse, etc.)  
cf. **débiteur**
- 175**  
**film (cinématographique)**  
pellicule mince, flexible et transparente, comportant en général des perforations, et susceptible de porter une ou plusieurs couches d'émulsion sensible à la lumière ou une série d'images argentiques ou colorées ou une couche magnétique
- 176**  
**film (cinématographique)**  
œuvre cinématographique
- 177**  
**support (film)**  
matériau flexible en matière plastique, habituellement transparent, sur lequel on peut déposer une émulsion photographique ou d'autres compositions
- 178**  
**film mordancé**  
film comportant une couche habituellement photosensible dont la gélatine a été traitée pour report de colorant
- 179**  
**couloir**  
élément d'une caméra ou d'un projecteur qui maintient le film en position par rapport à la fenêtre pour l'exposition, la projection, l'analyse ou toute autre opération

- 180**  
**film noise**  
noise produced in a photographic sound reproduction system by scratches or abrasions on the film or the granular structure of the photographic image itself
- 181**  
**film patch**  
transparent material used to repair film damage such as broken perforations, etc.
- 182**  
**film phonograph**  
device which plays back a photographic sound track
- NOTE — This term is no longer in use.
- 183**  
**film speed**  
index number specifying the sensitivity of a photographic emulsion
- 184**  
**film speed**  
frame rate or linear speed of film passing through equipment
- 185**  
**film weave**  
weave  
irregular lateral and undesirable movement of the film as it passes through the gate of a camera or projector
- 186**  
**fine grain print**  
duplicate positive print made on especially fine grain film
- 187**  
**fire shutter**  
device coupled to the projector movement to intercept the light beam and protect the film from heat when the projector is not operating
- 188**  
**first cameraman**  
**camera operator**  
operative cameraman in cases where a director of photography is present
- 180**  
**bruit de fond d'un film**  
bruit de fond généré par les systèmes de reproduction sonore dû aux rayures et abrasions du film, ou au grain même de la pellicule
- 181**  
**pièce collée**  
morceau de matériau transparent appliqué ou collé sur le film, pour en réparer les détériorations telles que perforations déchirées
- 182**  
**phonographe cinématographique**  
équipement reproduisant la bande sonore du film en synchronisme avec l'image
- NOTE — Ce terme n'est plus utilisé.
- 183**  
**sensibilité (du film)**  
caractéristique d'exposition de l'émulsion photographique exprimée par un nombre
- 184**  
**vitesse de défilement (du film)**  
vitesse linéaire du film dans un équipement
- 185**  
**manque de fixité latérale**  
déplacement latéral irrégulier et indésirable du film, pendant son passage à travers le couloir d'une caméra, d'une tireuse ou d'un projecteur
- 186**  
**marron**  
positif intermédiaire (noir et blanc)  
copie positive faite sur un film grain fin
- 187**  
**volet pare-feu**  
obturateur secondaire de la lanterne de projection, qui intercepte le faisceau lumineux afin de protéger le film contre l'échauffement lorsque le mécanisme s'arrête ou ralentit
- 188**  
.....  
VOIR **cadreur**

**189****first print**

first trial composite print containing both picture and sound for the purpose of checking picture and sound quality

cf. **answer print** and **check print**

**190****first-run house**

motion-picture theatre specializing in presenting films immediately after their release by the producer or the distributor

**191****flange**, noun

cheek

circular disk ensuring uniform winding of film onto reels or onto cores

**192****flange**, verb (obsolete)

wind film into a roll, usually onto a core, using a flange

**193****flicker**

perception of short-period screen brightness variations caused by shutter action or density changes

**194****float**

movable part of a set that can be easily placed in and out of position

**195****fluid head**

SEE **hydraulic head**

**196****flutter**

frequency modulation distortion arising from speed variation in an analogue medium

**197****fog density**

unwanted density, or contribution to density, produced by such causes as stray light exposure, over-exposure, improper processing, unfavorable storage conditions

**189****copie d'étalonnage**

première copie d'essai, image et son, tirée pour le contrôle des défauts dans la qualité de l'image et/ou du son

cf. **copie 0** et **copie d'essai**

**190****salle d'exclusivité**

salle de cinéma spécialisée dans la présentation des films en première vision, dès leur lancement par le producteur ou le distributeur

**191****flasque**

joue

plateau

disque assurant l'uniformité de l'enroulement du film sur la bobine (flasque, joue) ou sur le noyau (plateau)

**192****bobiner**

enrouler (sur un noyau)

**193****scintillement**

variations perceptibles de courte durée dans la luminance de l'écran provenant, par exemple, d'un mauvais fonctionnement de l'obturation ou de changements dans la densité du film

**194****rampe**

partie mobile d'un plateau susceptible d'être facilement mise en place ou déplacée

**195**

.....

VOIR **tête hydraulique**

**196****fluctuations de vitesse**

variations instantanées de la fréquence de la modulation (déformation) résultant des variations de la vitesse du lecteur sonore

**197****voile**

densité accidentelle, ou augmentation de la densité d'un film, pouvant avoir pour origine différentes causes telles que lumière parasite, surexposition, procédure non conforme de traitement, stockage dans de mauvaises conditions

- 198**  
**foley**  
addition of sound effects by a **looping** process
- 199**  
**follow focus**  
simultaneous adjustment of the focus setting of a lens to compensate for an actor or a camera moving towards or away from each other
- 200**  
footage number  
SEE **edge number**
- 201**  
**foreign dialogue sound track**  
magnetic or photographic sound record of only the dialogue in a language different from that used for the original production
- 202**  
**foreign version release print**  
release print having subtitles or a sound record in a language different from that used for the original production
- 203**  
**frame, verb**  
position the image or film within the aperture to achieve its being projected as intended
- 204**  
.....  
select the appropriate picture content to be recorded
- 205**  
**frame, noun**  
one image or picture on a film as determined by the physical dimensions of the aperture in a camera

- 198**  
**boucle d'ambiance**  
effet sonore enregistré en boucle
- 199**  
**suivre le point**  
modifier la mise au point de l'objectif pendant l'action pour compenser les mouvements réciproques de l'acteur et de la caméra
- 200**  
numéro de pistage  
VOIR **numéro de bord**
- 201**  
**doublage**  
enregistrement magnétique ou optique du dialogue d'un film dans une autre langue que la langue originale
- 202a**  
**copie d'exploitation en version étrangère**  
copie comportant un enregistrement des dialogues dans une langue différente de la langue originale
- 202b**  
**copie d'exploitation sous-titrée**  
copie comportant une piste sonore dans la langue originale, mais incluant des sous-titres dans une langue différente
- NOTE — En France, une copie sous-titrée dans une langue différente de la langue originale et comportant les dialogues dans la langue originale est désignée par **version originale sous-titrée**.
- 203**  
**cadrer**  
placer l'image dans la fenêtre de telle façon que la projection correcte soit assurée
- 204**  
**cadrer**  
choisir correctement la zone à filmer
- 205**  
**image**  
vue  
chaque photogramme d'un film cinématographique, déterminé par les dimensions physiques de la fenêtre de la caméra

- 206**  
**frame line**  
space between two consecutive picture frames
- 207**  
**friction head**  
tripod head with an adjustable friction mechanism to achieve very smooth camera movement during a pan or tilt action
- 208**  
fringe  
SEE **back light**
- 209**  
full coat  
SEE **magnetic film**
- 210**  
full-coated magnetic film  
SEE **magnetic film**
- 211**  
**gaffer**  
chief set electrician
- 212**  
**gamma**  
slope of the substantially straight line portion of a characteristic curve
- NOTE — If so stated, gamma may be reported as the slope of the tangent at the point of inflection of the characteristic curve.
- 213**  
**gap loss**  
increasing attenuation with decreasing wavelength (increasing frequency) resulting from the finite head gap on magnetic recorders and reproducers
- 214**  
**geared head**  
tripod head designed so that it can be panned and tilted by a geared hand crank
- 206**  
**interimage**  
zone séparant deux images successives
- 207**  
**tête à friction**  
tête de trépied de caméra avec mécanisme interne à friction, réglable pour obtenir un mouvement très doux ou rapide de la caméra
- 208**  
.....  
VOIR **décrochage**
- 209**  
enduction pleine largeur  
VOIR **film magnétique**
- 210**  
film magnétique enduit pleine largeur  
VOIR **film magnétique**
- 211**  
**chef électricien**  
chef des électriciens du plateau
- 212**  
**facteur de contraste**  
gamma  
pente de la partie rectiligne d'une courbe sensito-métrique (densité en fonction du logarithme de la lamination)
- NOTE — Dans certains cas, le gamma peut être la pente de la tangente en un point d'inflexion de la courbe sensito-métrique.
- 213**  
**perte par effet de fente** (enregistrement magnétique)  
accroissement de l'atténuation en fonction de la diminution de la longueur d'onde (augmentation de la fréquence), résultant de la dimension finie de la largeur de l'entrefer des têtes sur un enregistreur ou un lecteur magnétique
- 214**  
**tête à manivelle**  
tête panoramique de trépied de caméra qui peut tourner ou basculer au moyen d'une manivelle et d'engrenages

- 215**  
**gel**  
gelatin filter for set lighting units
- 216**  
**ghost**  
travel ghost  
vertically blurred image caused by improper adjustment of the shutter position with respect to film movement
- 217**  
**glazing**  
polishing  
method of removing small surface defects in the cellulose triacetate base of a film by reforming a smooth surface  
cf. **matting**
- 218**  
**gobo**  
light frame (metal or wood) covered with black opaque cloth having legs to maintain it in a vertical position which is positioned to cut off unwanted beams of light
- 219**  
**grading card**  
printing card  
timing card  
timing list  
record of the light values (as well as the trichrome correction factors) which are used during printing
- 220**  
grading copy  
SEE **check print**
- 221**  
**green film**  
positive print freshly taken out of the developing machine and which has not been projected
- 222**  
**green film**  
film not in humidity equilibrium with the surrounding room atmosphere which may show breathing on first projection
- 215**  
**gélatine**  
terme désignant une feuille en matière transparente colorée, servant de filtre pour les projecteurs d'éclairage de studio
- 216**  
**filage**  
image brouillée verticalement, soit en haut, soit en bas, résultant d'un mauvais réglage de l'obturateur par rapport au mouvement du film
- 217**  
**repolissage**  
glaçage  
technique de résorption des petits défauts de surface d'un support triacétate par recréation d'une surface uniforme  
cf. **matage**
- 218**  
**nègre**  
cadre léger (en bois ou en métal) tendu de tissu noir opaque, pourvu de pieds pour le maintenir en position verticale, et utilisé pour intercepter des faisceaux lumineux indésirables
- 219**  
**fiche d'étalonnage**  
feuille d'étalonnage  
carton d'étalonnage  
document consignnant les valeurs de «lumière» ainsi que les facteurs de correction trichrome devant être réalisés lors du tirage, en vue d'équilibrer le rendu des scènes successives
- 220**  
.....  
VOIR **copie d'essai**
- 221**  
**copie fraîche**  
copie positive venant de sortir de la machine à développer et non encore projetée
- 222**  
**copie fraîche**  
film qui n'est pas encore en équilibre d'humidité avec l'atmosphère ambiante et peut montrer, à la première projection, un effet de pompage

**223**  
**grid**  
framework above the stage floor designed for mounting lights or set units

**224**  
**grip**  
stagehand or helper assisting the camera crew

**225**  
**ground noise reduction**  
squeeze track  
system which dynamically adjusts the bias-line width of a variable-area photographic sound track according to programme, thus minimizing as far as possible the clear area of the sound track and consequently the grain and dirt noise

**226**  
**guided edge**  
edge of a film which is held in place against a fixed guide rail to achieve lateral stability

**227**  
**guide roller**  
idler roller  
free-turning roller designed to retain film in its intended path

**228**  
**gyro head**  
tripod head which contains a gyroscope (flywheel) mechanism to ensure even movement of the camera during a pan or tilt action

**229**  
.....

**230**  
hairlight  
SEE **back light**

**231**  
**halation**  
exposure caused by light being internally reflected within the film

**232**  
**halo**  
SEE **back light**

**223**  
**praticable**  
structure et passerelles suspendues dans un studio, portant des projecteurs d'éclairage et des pièces formant partie du décor

**224**  
**machiniste de plateau**  
assistant de l'équipe de caméra

**225**  
**réduction de bruit**  
«noiseless»  
piste compressée  
système qui ajuste dynamiquement la largeur de la fente d'un enregistreur sonore optique, afin de réduire autant que possible la surface transparente de la piste (sur la copie), et ainsi diminuer le bruit de fond généré par le grain de la pellicule

**226**  
**bord guidé (du film)**  
bord du film maintenu en place sur le bord fixe du couloir pour assurer la stabilité latérale

**227**  
**galet-guide**  
galet fou  
galet libre destiné à maintenir le film en position sur son parcours

**228**  
**tête gyroscopique**  
tête panoramique de trépied de caméra comportant un mécanisme interne gyroscopique pour assurer l'uniformité du mouvement de la caméra

**229**  
**tête gyroscopique**  
tête de poignée de caméra avec gyroscope

**230**  
.....  
VOIR **décrochage**

**231**  
**halo**  
exposition parasite ayant pour origine la lumière réfléchiée par le film même

**232**  
.....  
VOIR **décrochage**

- 233**  
**hand camera**  
camera designed to be handheld without a tripod or other support
- 234**  
H & D curve  
SEE **characteristic curve**
- 235**  
**head**  
beginning of a roll of film or tape
- 236**  
**head**  
top of the picture
- 237**  
**head leader**  
start leader  
section of film placed at the beginning of each reel of film material comprising, in addition to the protective leader proper, the identification and lacing (threading) information relating to projection or printing
- 238**  
**hi-hat** US  
**top hat** GB  
special camera support which permits positioning of the camera a few centimetres above the floor level
- 239**  
**high-speed camera**  
camera designed to expose film at rates significantly faster than 24 frames per second which is used to obtain slow-motion effects
- 240**  
**holdback sprocket**  
sprocket which meters the film out of a camera or projector onto the take-up reel
- 241**  
**hydraulic head**  
fluid head  
tripod head which contains a hydraulic mechanism to achieve even camera movement during a pan or tilt action
- 233**  
**caméra portable**  
caméra légère, conçue pour être tenue à la main, sans trépied ou autre support
- 234**  
.....  
VOIR **courbe sensitométrique**
- 235**  
**tête**  
début de la bobine d'un film ou d'une bande
- 236**  
**tête**  
haut de l'image
- 237**  
**amorce de début**  
longueur de film placé au début de chaque bobine et comportant une amorce de protection et une amorce d'identification ou les indications de chargement ou de tirage
- 238**  
**pied court**  
support spécial de caméra qui permet de placer cette dernière à quelques centimètres au-dessus du niveau du sol
- 239**  
**caméra grande vitesse**  
caméra conçue pour exposer le film à des cadences nettement supérieures à 24 images par seconde, employée pour obtenir un effet de ralenti
- 240**  
**débiteur de sortie**  
galet denté qui entraîne le film sortant du couloir de la caméra, de la tireuse ou du projecteur, vers la bobine réceptrice  
cf. **débiteur**
- 241**  
**tête hydraulique**  
tête panoramique de support de caméra comportant un mécanisme interne hydraulique pour assurer l'uniformité d'un mouvement très doux ou rapide de la caméra

- 242**  
**identification leader**  
part of the head leader carrying the necessary information for the identification of a print
- 243**  
**identification trailer**  
part of the foot leader carrying the necessary information for the identification of a print
- 244**  
idler roller  
SEE **guide roller**
- 245**  
**image picture test**  
test picture  
motion-picture film intended for the testing of image characteristics
- 246**  
imbibition printing  
SEE **dye transfer printing**
- 247**  
insert  
SEE **cut-in**
- 248**  
insert recording  
SEE **punch in**
- 249**  
**insert titles**  
titles inserted between two scenes
- 250**  
intercut  
SEE **cut-in**
- 251**  
**intercutting**  
splicing together of segments of two scenes in such a way that time and action continuity is preserved
- 252**  
**interior shot**  
photography performed indoors or on sets simulating interiors
- 242**  
**amorce d'identification**  
partie de la bande amorce, en début ou en fin de bobine, portant l'information nécessaire à l'identification de la copie
- 243**  
.....  
VOIR **amorce d'identification**
- 244**  
galet fou  
VOIR **galet-guide**
- 245**  
**test image**  
essais sur film permettant de contrôler la qualité des images enregistrées
- 246**  
tirage par imbibition  
VOIR **tirage par transfert de couleur**
- 247**  
.....  
VOIR **insert**
- 248**  
.....  
VOIR **insertion son**
- 249**  
**intertitre**  
titre intercalé entre deux plans ou deux scènes
- 250**  
.....  
VOIR **insert**
- 251**  
**plans insérés**  
plans de deux scènes assemblés de façon à assurer la continuité de temps et d'action
- 252**  
**prise de vue en intérieur**  
prise de vue faite en studio ou en reconstituant un intérieur

- 253**  
**intermediate**  
print of the camera original or of another intermediate, used for making release prints or further intermediates
- 254**  
**intermediate negative**  
internegative  
negative made as an intermediate step in the process of making duplicate positives
- 255**  
**intermediate positive**  
interpositive  
positive made as an intermediate step in the process of making duplicate negatives
- 256**  
**intermittent motion**  
motion of the film as it moves through the gate of equipment such as a camera, step printer or projector, in which the film moves from frame to frame, stopping after each move for exposure or projection
- 257**  
**intermittent shoe**  
pad roller  
locking device which holds the film against the intermittent or pull-down sprocket
- 258**  
**intermittent sprocket**  
intermittently rotated sprocket which positions the film in the aperture of a projector and moves it after the exposure cycle
- 259**  
internegative  
SEE **intermediate negative**
- 260**  
interpositive  
SEE **intermediate positive**
- 261**  
join  
SEE **splice**
- 253**  
**inter**  
internégatif ou interpositif  
copie du négatif original ou d'un autre élément intermédiaire, destiné au tirage des copies d'exploitation ou d'autres éléments intermédiaires
- 254**  
**intermédiaire négatif**  
internégatif  
négatif tiré comme intermédiaire pour obtenir des contretypes positifs
- 255**  
**intermédiaire positif**  
interpositif  
positif tiré comme intermédiaire pour obtenir des contretypes négatifs
- 256**  
**mouvement intermittent**  
mouvement de la pellicule dans une caméra, une tireuse alternative ou un projecteur, le film se déplaçant image par image et, après chaque déplacement, s'arrêtant complètement pour l'exposition ou la projection
- 257**  
**presseur intermittent**  
dispositif de verrouillage qui maintient le film fermement contre le dispositif d'entraînement intermittent (croix de Malte)
- 258**  
**tambour de croix de Malte**  
tambour ou galet denté qui place l'image du film exactement dans la fenêtre d'un projecteur et l'entraîne après la phase de projection
- 259**  
internégatif  
VOIR **intermédiaire négatif**
- 260**  
interpositif  
VOIR **intermédiaire positif**
- 261**  
.....  
VOIR **coller**

**262**  
**jump cut**  
 change from one scene to another which produces an abrupt visual discontinuity

**263**  
**key light**  
 principal light  
 main or dominant light used as the prime source of illumination

**264**  
 key number  
 SEE **edge number**

**265**  
**keystone**  
 geometric distortion of the projected picture caused by the screen not being normal to the axis of the projection beam

**266**  
 lab test  
 SEE **laboratory test**

**267**  
**laboratory test**  
 lab test  
 any test procedure carried out in a motion-picture laboratory

**268**  
 lace  
 SEE **thread**

**269**  
**lacing**  
 process of tying the screen inside its frame

**270**  
**landscape film**  
 film used for the rear projection of backgrounds of landscapes

**271**  
 lap dissolve  
 SEE **dissolve**

**262**  
**coupe sèche**  
 montage cut  
 changement brusque d'une scène à une autre, interrompant la continuité d'action

**263**  
**lumière de base**  
 lumière principale  
 lumière de modelé  
 lumière dominante, employée en qualité de source principale

**264**  
 . . . . .  
 VOIR **numéro de bord**

**265**  
**distorsion trapézoïdale**  
 distorsion géométrique de l'image projetée, le plan de l'écran n'étant pas perpendiculaire à l'axe de projection

**266**  
 . . . . .  
 VOIR **essai de laboratoire**

**267**  
**essai de laboratoire**  
 toute méthode d'essai utilisée par un laboratoire cinématographique pour contrôler son travail

**268**  
 . . . . .  
 VOIR **charger**

**269**  
**laçage**  
 opération consistant à fixer et à tendre l'écran de projection dans son cadre

**270**  
**fond de transparence**  
 copie projetée par transparence pour fournir un fond de scène et représentant un paysage

**271**  
 . . . . .  
 VOIR **fondu enchaîné**

**272****lavender print**

black-and-white master positive on a blue base film used for duplicating

NOTE — This term is no longer in use.

**273****leader**

length of film/tape, attached to either end of a roll or reel of film/tape, to provide protection, identification and information

**274****lens turret**

pivoted disk or plate at the front of a camera or projector, which serves as a holder for a number of lenses of different focal length

**275****lenticular screen**

embossed screen surface which reflects the projected light in a predetermined manner

**276**

level sync

SEE **editorial sync**

**277****library shot**

stock shot

scene made for future use and held in a film archive or library

**278****light meter**

electrical exposure meter for measuring light intensity

**279****light valve**

device in a photographic sound recorder or motion-picture printer which controls exposure modulation

**280****lip sync**

relationship of sound and picture when the image of the facial movements are perceived to coincide with the sounds of speech

**272****copie lavande**

copie bleue

master positif noir et blanc, grain fin, sur support bleuté, employé autrefois pour l'établissement de contretypes négatifs

NOTE — Ces termes ne sont plus utilisés.

**273****amorçe**

longueur de film ou de bande magnétique en début ou en fin d'un rouleau ou d'une bobine de film ou de bande magnétique, destinée à sa protection et à son identification et quelquefois porteuse d'informations

**274****tourelle d'objectif**

disque ou plateau pivotant situé sur la face avant d'une caméra, d'un projecteur ou d'une tireuse et servant à monter des objectifs de focales différentes

**275****écran lenticulaire**

écran de projection ayant une surface embossée, qui réfléchit la lumière dans une direction préférentielle

**276**

niveau de synchronisation

VOIR **synchronisation de montage**

**277****plan d'archives**

scène tournée pour un emploi ultérieur, mise en réserve dans des archives de films ou dans une cinémathèque

**278****photomètre**

luxmètre

instrument photoélectrique de mesurage de la luminance

**279****modulateur de lumière**

dans un enregistreur de son photographique ou une tireuse, dispositif qui assure la modulation d'exposition

**280****synchro parole**

relation entre le son et l'image lorsque le mouvement des lèvres d'un visage correspond exactement à la parole

- 281**  
**lip-sync band**  
strip comprising the oscillogram of the dialogue and/or the corresponding syllables of the text in the language in which the film is being dubbed, which is projected in continuous movement during the dubbing or post-synchronization operation
- 282**  
**live recording**  
original recording of actual sounds in the physical world
- 283**  
**load**, verb  
place film into magazines, the camera, projectors or any other equipment prior to use
- 284**  
**location**  
site for photographing scenes away from the vicinity of the studio
- 285**  
**long pitch**  
perforation pitch of positive stock which is somewhat longer than the pitch of negative stock to avoid slippage in contact printing
- 286**  
**long shot**  
distant shot  
scene photographed to give the effect of the camera being at great distance from the action being photographed
- 287**  
**loop**  
section of film spliced end-to-end for use in printing, testing, dubbing, etc.
- 288**  
**loop**  
configuration into which the film is formed to allow it to travel intermittently through the gate of a projector or camera, etc.
- 281**  
**bande rythmographique**  
bande comportant soit l'oscillogramme du dialogue, soit le texte du dialogue dans la langue dans laquelle on double le film, ce texte étant projeté en défilement continu sous les images correspondantes durant le doublage ou la post-synchronisation
- 282**  
**enregistrement direct** (sons directs)  
enregistrement de sons en provenance des sources réelles, en opposition avec les sons de sonothèques
- 283**  
**charger**  
placer la pellicule dans un magasin, dans la caméra, dans un projecteur ou dans d'autres appareils, avant le tournage
- 284**  
**extérieur** (tournage)  
lieu de tournage situé hors du périmètre du studio
- 285**  
**pas long**  
pas des perforations du film positif, qui est légèrement plus long que celui du film négatif pour éviter le glissement dans les tireuses contact
- 286**  
**plan d'ensemble**  
scène photographiée de façon à donner l'impression que la caméra est à grande distance de l'action filmée
- 287**  
**boucle**  
longueur de film dont les deux extrémités sont collées bout à bout, pour utilisation en tirage, essai, doublage, etc.
- 288**  
**boucle**  
forme que prend le film pour permettre son avancement intermittent dans le couloir de projecteur, de caméra, etc.

- 289**  
**looping**  
ADR  
automated dialogue replacement  
post-recording technique in which a length of picture action is projected repeatedly, allowing rehearsal and recording of voice or effects to match the action shown on the loop
- 290**  
**lower magazine**  
**spool box** GB  
take-up magazine  
magazine which receives the projected film
- 291**  
**magazine**  
**spool box** GB  
enclosure on a motion-picture projector which holds the reels of film
- 292**  
**magazine take-up**  
device which winds up the film after photography (in a camera), copying (in a printer) and after projection (in a projector)
- 293**  
**magnetic film**  
full coat  
full-coated magnetic film  
film perforated to standard motion-picture dimensions and coated, or striped, on one side over its entire surface (at least between perforations) with magnetic material appropriate for sound recording
- 294**  
**magnetic striping**  
application of magnetic material stripes on motion-picture film intended for the recording of sound
- 295**  
**mag-optical print**  
composite release print containing both photographic and magnetic sound records
- 296**  
**main and credit title**  
all the titles at the beginning of a film
- 289**  
**enregistrement en boucle**  
ADR  
calage automatisé des dialogues  
technique de postproduction sonore dans laquelle une longueur de film est projetée de façon répétitive (en boucle), avec attribution répétitive et enregistrement des voix et effets pour compléter l'action montrée sur la boucle
- 290**  
**carter récepteur**  
magasin qui reçoit le film projeté
- 291**  
**carter de projecteur**  
magasin destiné à recevoir les bobines de film dans un projecteur
- 292**  
**mécanisme d'enroulement**  
dispositif d'enroulement du film après l'exposition (caméra), le tirage (tireuse) ou la projection (projecteur)
- 293**  
**film magnétique**  
enduction pleine largeur  
film magnétique enduit pleine largeur  
film perforé conforme aux dimensions des normes cinématographiques, comportant sur tout ou partie de sa surface, sur une seule face, une couche magnétique destinée à l'enregistrement du son
- 294**  
**couchage de piste magnétique**  
dépôt de produit magnétique sur un film, pour l'enregistrement du son
- 295**  
**copie magnoptique**  
copie magop  
copie d'exploitation comportant à la fois des pistes de son magnétique et de son optique
- 296**  
- - - - -  
VOIR **générique**

**297****M & E**

sound track master on one or more pieces of film which contain only music and effects tracks with no dialogue used in preparation of foreign language print masters

**298**

married print

SEE **composite print**

**299****master positive**

print, made from the original negative, from which a duplicate negative can be prepared

**300**

master scene

SEE **continuity shot**

**301**

master shot

SEE **continuity shot**

**302****matte**

opaque mask for controlling the exposure or projection of a part of a picture frame or frames in order to obtain a special effect during subsequent exposure

**303****matte box**

housing in front of the camera lens which holds a matte in the correct position

**304****matting**

method of removing considerable defects of the film base by forming a matte (diffusive-scattering) structure  
cf. **glazing**

**305****mike boom**

pole or movable arm from which a microphone is suspended for the purpose of following the actors' movements

**297****bande internationale**

version internationale

éléments son, en une ou plusieurs bandes, contenant uniquement la musique et les effets, sans les dialogues, destinés à la préparation des versions étrangères

**298**

.....

VOIR **copie standard**

**299****master positif**

copie positive tirée d'un négatif original en vue de l'établissement d'un contretype négatif

**300**

.....

VOIR **plan de coupe**

**301**

.....

VOIR **plan de coupe**

**302****masque**

élément opaque employé pour réaliser des effets spéciaux, destiné à contrôler l'exposition ou la projection de toute ou partie des images, afin de permettre d'exposer plusieurs fois les mêmes images

**303****boîte à masque**

élément placé devant l'optique de la caméra, maintenant le masque dans la bonne position

**304****matage**

méthode pour réduire d'importants défauts du support de l'établissement des masques (dispersion, diffusion)  
cf. **repolissage**

**305****perche (tenue à la main)**

girafe

système auquel est suspendu le microphone afin de pouvoir suivre les mouvements des acteurs

- 306**  
**mixer**  
board  
console  
console equipped with various controls which allow the sound signals from various sources to be modified and mixed together
- 307**  
**mixer**  
operator of a mixer
- 308**  
**mixing**  
combining several sound sources electrically into one record
- 309**  
**monopack**  
film consisting of several layers of colour-sensitive emulsion on a single base
- 310**  
montage  
SEE **special effects**
- 311**  
**Moviola**  
proprietary name of a certain type of editing device which can run two separate films, one carrying the image, the other the sound track in synchronism
- 312**  
**multi-frequency test film**  
sound recording of a number of known frequencies at known amplitudes, for testing and measurement of frequency response
- 313**  
**music track**  
sound track consisting only of music and vocals
- 314**  
**mute head**  
projector or editing machine having no sound-reproducing equipment
- 315**  
**mute print**  
silent print  
print carrying only the picture and no sound record
- 306**  
**console de mixage**  
console  
console équipée de différents contrôles permettant de modifier et de mélanger des sons provenant de sources différentes
- 307**  
**mixeur**  
ingénieur du son utilisant la console de mixage
- 308**  
**mélange sonore**  
combinaison de plusieurs sources sonores en une seule
- 309**  
**film multicouche**  
pellicule comportant plusieurs couches d'émulsion, sensibles à des couleurs différentes, superposées sur un même support
- 310**  
montage  
VOIR **effets spéciaux**
- 311**  
**table de montage Moviola**  
marque déposée d'un certain type d'appareil de montage pouvant faire défiler en synchronisme deux films séparés, l'un portant l'image et l'autre le son
- 312**  
**film test multifréquences**  
enregistrement sonore de fréquences connues à un niveau connu, destiné au réglage et au relevé de la réponse niveau/fréquence
- 313**  
**bande musique**  
piste musique  
bande ou piste comportant uniquement la musique, les chœurs et les chants
- 314**  
**projecteur muet, table de montage muette**  
appareil de projection, de montage, sans lecteur de son
- 315**  
**copie muette**  
copie portant seulement l'image sans piste sonore

- 316**  
**negative**  
film carrying an image the tonal distribution of which is the reverse of that of original subject
- 317**  
**negative cutting**  
assembly of the original and other negative elements into the final version of a film
- 318**  
negative grader  
SEE **timer**
- 319**  
negative grading  
SEE **negative timing**
- 320**  
**negative perforation**  
type N perforation  
generic term for the Bell and Howell perforation type (ISO 491, type N)
- 321**  
**negative-positive process**  
photographic process which produces a positive image when the film is exposed from a negative image, and a negative image when the film is exposed from a positive image
- 322**  
**negative raw stock**  
raw stock, the emulsion of which is specially designed for sound recording or original picture photography
- 323**  
**negative timing**  
negative grading  
selection of the appropriate exposure levels for the printing process
- 324**  
**ninety-six Hz flutter**  
flutter at the perforation frequency of 35 mm film
- 316**  
**négatif**  
film portant des images de polarité inverse de celle du sujet original
- 317**  
**montage négatif**  
opération au cours de laquelle les divers éléments négatifs originaux ou autres sont coupés et assemblés pour constituer la version définitive d'un film
- 318**  
.....  
VOIR **étalonneur**
- 319**  
.....  
VOIR **étalonnage du négatif**
- 320**  
**perforation négative**  
perforation type N  
terme générique appliqué au type de perforation Bell and Howell (ISO 491, type N)
- 321**  
**processus négatif/positif**  
processus photographique qui permet d'obtenir, sur un film, une image positive à partir d'une image négative, et réciproquement
- 322**  
**pellicule négative vierge**  
pellicule dont l'émulsion est spécialement conçue pour l'enregistrement des images ou l'enregistrement photographique du son
- 323**  
**étalonnage du négatif**  
détermination des valeurs d'exposition appropriées en vue du tirage
- 324**  
**fluctuations de vitesse à 96 Hz**  
fluctuation à la fréquence de défilement des perforations d'un film 35 mm (vitesse 24 images par seconde)

- 325**  
**nitrate film**  
motion-picture film made with a cellulose nitrate base
- NOTE — Nitrate film is prohibited in most countries as it is highly inflammable.
- 326**  
**noise reduction**  
method for improving the signal-to-noise ratio of the sound record to be recorded on and reproduced from the print
- 327**  
**noise reduction shutters**  
movable masks used in some variable-area recording galvanometers to reduce the width of the transparent area of the sound record during low level passages
- 328**  
**notch**  
cutout section of the edge of the film which activates the printing light change from scene to scene
- 329**  
number board  
SEE **slate**
- 330**  
**one-to-one printing**  
optical printing in which the original is reproduced to the same size
- 331**  
operative cameraman  
person who operates the camera  
cf. **first cameraman**
- 332**  
**optical aperture**  
diaphragm  
aperture stop  
control element in an optical system which limits the rays of light forming the image
- 333**  
**optical azimuth**  
angular relationship of the scanning slit in the recorder or reproducer to the direction of film travel
- 325**  
**film nitrate**  
film cinématographique dont le support est à base de nitrate de cellulose
- NOTE — Le film nitrate est interdit dans la plupart des pays parce que particulièrement inflammable.
- 326**  
**réduction de bruit**  
technique pour améliorer le rapport signal/bruit d'un enregistrement sonore à l'enregistrement et à la reproduction
- 327**  
**masque de réduction de bruit**  
masque mobile utilisé dans certains modulateurs à galvanomètre d'enregistreurs optiques à élongation variable, pour réduire la largeur de la surface transparente de l'enregistrement sonore (sur la copie) durant les passages modulés à faible niveau
- 328**  
**encoche**  
petite partie de la marge du film enlevée pour déclencher le changement de lumière de la tireuse, d'une scène à l'autre
- 329**  
.....  
VOIR **tableau de numérotage**
- 330**  
**tirage optique au rapport 1:1**  
tirage optique où les images sont reproduites au même format
- 331**  
opérateur de prise de vue  
VOIR **cadreur**
- 332**  
**ouverture optique**  
diaphragme  
arrêt d'ouverture  
élément de contrôle, dans un système optique, qui limite le faisceau de lumière constituant l'image
- 333**  
**azimut optique**  
relation angulaire entre la fente d'exploration d'un enregistreur ou d'un lecteur et la direction de transport du film

**334**  
**optical printing**  
 method of printing in which the raw stock is exposed to an image formed by projection

**335**  
 optical sound  
 SEE **photographic sound**

**336**  
**optical sound head**  
 device for recording or reproduction of photographic sound

**337**  
**original negative**  
 negative originally exposed in a camera

**338**  
**out takes**  
 pictures or sound recordings made for a film, but not used in the finished version of the film

**339**  
**overall filter**  
 pre-filter  
 device for controlling the overall exposure in addition to the variable exposure control

**340**  
**overlap splice**  
 type of splice in which the ends of the film are overlapped

**341**  
 pad roller  
 SEE **intermittent shoe**

**342**  
**pan head**  
 camera support which permits horizontal and vertical movement

**343**  
**pan master from colour**  
 black-and-white positive printed on panchromatic film from a negative colour original film

**334**  
**tirage optique**  
 procédé de tirage consistant à rephotographier une image formée par projection

**335**  
 son optique  
 VOIR **son photographique**

**336**  
**modulateur** (enregistrement)  
 lecteur optique  
 dispositif pour l'enregistrement ou pour la lecture de son optique

**337**  
**négatif original**  
 négatif exposé dans une caméra

**338**  
**doubles**  
 prises au rebut  
 éléments d'images ou de sons (prises) réalisés pour un film, et qui n'ont pas été retenus dans la version finale

**339**  
**préfiltrage**  
 filtrage de base auquel vient s'ajouter le filtrage variable de l'exposition

**340**  
**collure en recouvrement** (superposition)  
 type de collure où les deux extrémités du film se recouvrent

**341**  
 . . . . .  
 VOIR **presseur intermittent**

**342**  
**tête panoramique**  
 support de caméra permettant un mouvement horizontal (panoramique) et vertical (basculement) de la caméra

**343**  
**master noir et blanc**  
 interpositif noir et blanc tiré sur film panchromatique à partir d'un négatif original en couleurs

- 344**  
**pan pot**  
proportioning potentiometer used for directing sound to multiple sound tracks for stereophonic reproduction
- 345**  
**pan shot**  
photographic action involving horizontal rotational movement of the camera
- 346**  
**pearl screen**  
projection screen having a crystalline surface which is normally embossed with a lenticular pattern to ensure the desired reflection pattern
- 347**  
**penthouse**  
housing containing the magnetic or optic sound-reproducing heads in a projector
- 348**  
**perforation**  
sprocket hole  
hole in the film stock used for advancing or metering the film in motion-picture equipment (see ISO 491)
- 349**  
perforation pitch  
SEE **pitch**
- 350**  
**photographic sound**  
optical sound  
sound record made by converting sound modulations into a photographic image which is converted into electrical modulations on reproduction
- 351**  
**picture negative**  
film containing the photographed image as a negative  
cf. **negative**
- 352**  
**pilot pin**  
register pin  
pin which engages the film to hold it stationary during the exposing cycle
- 344**  
**potentiomètre panoramique**  
potentiomètre proportionnel permettant de diriger le son vers diverses pistes sonores, pour la reproduction stéréophonique
- 345**  
**panoramique**  
prise de vue avec rotation horizontale de la caméra
- 346**  
**écran perlé**  
écran de projection dont la surface comporte des éléments sphériques assurant une directivité préférentielle de la lumière réfléchie
- 347**  
**carter de tête de lecture**  
enveloppe montée sur un projecteur et contenant le bloc de lecture du son optique ou magnétique
- 348**  
**perforation(s) (du film)**  
trous perforés dans le film, utilisés pour son défilement dans les équipements cinématographiques (voir ISO 491)
- 349**  
pas de perforation  
VOIR **pas**
- 350**  
**son photographique**  
son optique  
enregistrement sonore par conversion des modulations du son en image photographique qui, à la reproduction, est reconverti en modulation électrique
- 351**  
**négatif image**  
film contenant les négatifs des images photographiques  
cf. **négatif**
- 352**  
**contre-griffe**  
griffe de fixité  
griffe ou ergot qui s'engage dans une ou plusieurs perforations du film pour le maintenir stationnaire pendant la phase d'exposition

- 353**  
**pilot tone**  
system of electrical pulses which synchronize a non-perforated magnetic tape with a camera
- 354**  
**pink noise test film**  
test film which uses pink noise as a test signal for adjustment of frequency response on a recorder/reproducer or reproducer
- 355**  
**pitch**  
perforation pitch  
distance between corresponding points on successive perforations in motion-picture film
- 356**  
**pitch**  
perceived sensation due mostly to frequency, but also with slight dependence on sound pressure and waveform
- 357**  
polishing  
SEE **glazing**
- 358**  
**positive**  
positive print  
film which contains a facsimile of the original scene photographed
- 359**  
**positive perforation**  
type P perforation  
generic term for the projection-type film perforation (ISO 491, type P)
- 360**  
positive print  
SEE **positive**
- 361**  
**positive raw stock**  
raw stock intended for printing from negative picture and/or sound negatives
- 362**  
post-productive script  
SEE **editorial script**
- 353**  
**signal pilote**  
système d'impulsions électriques permettant la synchronisation d'un magnétophone à bande et d'une caméra
- 354**  
**film d'essai de bruit rose**  
film d'essai comprenant une piste sonore modulée par un bruit rose, utilisé pour le réglage de la réponse en fréquences de systèmes enregistreur/lecteur ou lecteur
- 355**  
**pas**  
pas de perforation  
distance séparant les points correspondants de deux perforations successives sur une pellicule
- 356**  
**hauteur**  
sensation sonore perceptible due principalement à la fréquence, mais avec également une légère interaction du niveau sonore et du spectre du signal
- 357**  
.....  
VOIR **repolissage**
- 358**  
**copie positive**  
film qui contient la copie de la scène originale photographiée
- 359**  
**perforation positive**  
perforation type P  
terme spécifique désignant le type de perforation pour films habituellement utilisés en projection (ISO 491, type P)
- 360**  
.....  
VOIR **copie positive**
- 361**  
**pellicule positive vierge**  
pellicule cinématographique vierge utilisée pour le tirage des négatifs image et/ou son
- 362**  
.....  
VOIR **découpage**

**363****post recording**

recording to match sound to picture after photography has been completed

**364****post scoring**

music recording made after production shooting is completed and which will be added to the final release print sound record

**365****post-synchronization**

recording of synchronous dialogue for a scene after it has been photographed  
cf. **dubbing**

**366**

pre-filter

SEE **overall filter**

**367****pre-scoring**

recording of music before the accompanying picture has been produced

**368****pressure pad**

device to hold the film flat during the exposure cycle

**369****preview trailer**

trailer

short film intended to advertise a forthcoming film, possibly containing scenes from the film

**370**

principal light

SEE **key light**

**371****print**

copy made from a negative or a reversal film

**372****printer light**

one of a series of discrete exposure values in a printing machine, usually identified by numbers

**363****postsynchronisation**

postenregistrement

enregistrement pour adapter le son à l'image lorsque la bande son doit être complétée

**364****postsonorisation**

enregistrement musical effectué après le tournage et qui est ajouté à la version définitive de la bande son

**365****doublage**

enregistrement de dialogue synchrone pour une scène après le tournage de celle-ci

NOTE — En français, «post-synchronisation» signifie «addition et synchronisation de la bande son après le tournage du film».

**366**

.....

VOIR **préfiltrage**

**367****préenregistrement musique**

enregistrement de la musique avant que l'image ne soit réalisée

**368****cadre-presseur**

dispositif qui assure la planéité du film pendant la phase d'exposition

**369****bande annonce**

film de très court métrage pouvant comporter des scènes extraites d'un film pour annoncer sa distribution prochaine

**370**

.....

VOIR **lumière de base**

**371****copie**

terme générique pour désigner tout film obtenu par tirage d'un négatif, d'un original inversible, etc.

**372****lumières de tirage**

séries de valeurs discrètes d'exposition dans une tireuse, habituellement identifiées par des nombres

**373****printer startmark**

reference marks on the picture and sound track leaders for effecting synchronized insertion (lacing or threading) of films into printing machines

**374**

printing card

SEE **grading card**

**375****printing process**

process of exposing raw stock to the images from an exposed and processed film

**376****printing tape**

timing tape

perforated strip or tape which provides information concerning the necessary changes of the printing light levels

**377**

process projection

SEE **rear projection**

**378****process shot**

combining of live foreground action with a projected background or with a picture by optical printing

**379****projection angle**

angle of the optical axis of the projection system with respect to a plane normal to the vertical screen plane

**380****projection booth**

room which houses the projection equipment in a theatre or preview room

**381**

projection box

SEE **booth**

**382****projection distance**

throw

distance from the projector lens to the screen

**373****marques de départ**

repères portés sur les bandes amorces son et image pour que, au chargement, le synchronisme des deux bandes soit assuré

**374**

feuille d'étalonnage

carton d'étalonnage

VOIR **fiche d'étalonnage**

**375****tirage**

opération consistant à impressionner un film vierge à partir des images portées par un film exposé et traité

**376****gamme**

en tirage additif, bande perforée qui porte les informations commandant le changement des valeurs d'exposition au tirage

**377**

.....

VOIR **projection par transparence**

**378****prise de vue par transparence**

procédé combinant une action réelle en premier plan et un fond projeté (prise de vue) ou une image (tirage optique)

**379****angle de projection**

angle d'inclinaison de l'axe optique du projecteur par rapport à la normale au plan de l'écran

**380**

.....

VOIR **cabine de projection**

**381**

.....

VOIR **cabine de projection**

**382****distance de projection**

distance entre l'objectif du projecteur et l'écran

- 383**  
**projectionist**  
operator of the motion-picture projection equipment
- 384**  
**projection jump**  
vertical unsteadiness of the projected picture
- 385**  
**projection leader**  
leader attached to a film intended for projection, comprising picture and sound information, timing and printer startmarks
- 386**  
projection port  
SEE **booth porthole**
- 387**  
**property man**  
prop man  
person in charge of properties, or articles used by actors
- 388**  
prop man  
SEE **property man**
- 389**  
**protection master**  
print made as a safeguard against damage or loss of the original negative
- 390**  
**protective coating**  
additional layer coated on one or both sides of film material for the reduction and/or prevention of surface scratches and abrasions
- 391**  
**protective leader**  
section of unprocessed film attached to the beginning and/or end of a reel of film
- 392**  
**protective track**  
recording made as a safeguard against damage or loss of the original recording
- 383**  
**projectionniste**  
opérateur chargé du fonctionnement de l'équipement d'une salle de projection
- 384**  
**manque de fixité verticale**  
terme désignant le défaut de stabilité verticale de l'image projetée
- 385**  
**bande amorce (projection)**  
amorce de début d'un film à projeter comportant les informations sur l'image et le son, la durée et les marques de départ
- 386**  
.....  
VOIR **fenêtre de cabine**
- 387**  
**accessoiriste**  
personne chargée des accessoires ou objets nécessaires à l'action
- 388**  
.....  
VOIR **accessoiriste**
- 389**  
**élément de sécurité**  
copie tirée à titre de précaution en cas de perte ou de détérioration du négatif original
- 390**  
**couche de protection**  
couche additionnelle déposée sur l'une ou sur les deux faces d'une pellicule pour la protéger des rayures et de l'abrasion ou pour en réduire les effets
- 391**  
**amorce de protection**  
bande de film non traité collée au début ou à la fin d'une bobine de film pour le protéger
- 392**  
**bande de sécurité son**  
copie d'enregistrement du son original, tirée à titre de précaution en cas de perte ou de détérioration de l'enregistrement original

- 393**  
**pull-down claw**  
metallic finger which advances the film by one frame between exposure cycles
- 394**  
**pull-up**  
act of advancing the sound record with respect to its picture frame before printing so that the composite print will be correct for projection
- 395**  
**punch in**  
insert recording  
insertion of a newly recorded portion in an existing sound track which involves finding a point where the new material to be recorded matches that of the existing recording, and switching to the record mode at that point
- 396**  
**punch out**  
tail of the process of punch-in recording; the moment at which the recording process ceases in favour of the existing recording and playback reverts to the original recording
- 397**  
**push-pull track**  
type of photographic sound record which has been divided into two halves which are 180° out of electrical phase with each other
- 398**  
**rackover**  
mechanism which positions the viewfinder of a camera in line with the photographic optical system
- 399**  
**raw stock**  
unexposed and unprocessed film
- 400**  
**rear projection**  
process projection  
projection of a film onto a translucent screen from behind
- 401**  
rebalance  
SEE **colour correction**
- 393**  
**griffe d'entraînement**  
ergot métallique qui déplace le film d'image en image entre les phases d'exposition
- 394**  
**décalage son-image**  
décalage du son par rapport à l'image pour assurer le synchronisme lors de la projection
- 395**  
**insertion son**  
enregistrement par insertion  
insertion d'une nouvelle partie sonore dans une bande son existante, cette opération comprenant la recherche du point d'insertion où la nouvelle bande sonore doit remplacer ou compléter l'enregistrement existant, ainsi que la commutation en mode d'enregistrement à ce point
- 396**  
**fin d'insertion son**  
fin de la procédure d'insertion son; désigne le moment où le mode enregistrement cesse pour laisser la place à la lecture de l'enregistrement existant
- 397**  
**enregistrement «push pull»**  
type d'enregistrement sonore dans lequel le son a été divisé en deux parties, en opposition de phase
- 398**  
**correcteur de parallaxe**  
mécanisme permettant de corriger l'écart entre l'axe du viseur et celui de l'objectif
- 399**  
**film vierge**  
pellicule non exposée ni traitée
- 400**  
**projection par transparence**  
projection arrière d'un film sur un écran translucide
- 401**  
rééquilibrage couleur  
VOIR **correction de couleur**

- 402**  
**reduction printing**  
optical printing resulting in a smaller picture image size than that of the original film
- 403**  
**reel**  
**spool** GB  
bobbin  
hub with flanges (protective sides) on which film is wound
- 404**  
**reference print**  
black-and-white or colour print (with sound record) made to optimum reference conditions, and with which series-produced release prints must conform
- 405**  
**regeneration**  
<film> all operations used for the removal of surface defects of the film emulsion and base, and restoration of the partially lost physical and mechanical characteristics
- 406**  
register pin  
SEE **pilot pin**
- 407**  
**release negative**  
intermediate copy of the film programme intended for making release prints
- 408**  
**release print**  
positive print made for general distribution and exhibition
- 409**  
reproducing slit  
SEE **slit**
- 410**  
**rerecording**  
electrical transfer of a sound record to make a copy or the electrical combination of a number of sound records into a single record
- 411**  
**rerecording room**  
**dubbing theatre** GB  
film preview room, equipped with one or more mixers
- 402**  
**tirage par réduction**  
tirage optique par lequel les images sont reproduites à un format inférieur
- 403**  
**bobine**  
ensemble composé d'un noyau et de deux joues (protectrices) sur lequel vient s'enrouler un film
- 404**  
**copie de référence**  
copie noir et blanc ou couleur (sonore), tirée dans des conditions optimales d'étalonnage et à laquelle doivent être conformes les copies d'exploitation
- 405**  
**restauration**  
toutes les opérations pratiquées pour la rénovation de la surface d'un film, coté émulsion comme coté support, y compris la restauration des caractéristiques physiques et mécaniques partiellement détruites
- 406**  
griffe de fixité  
VOIR **contre-griffe**
- 407**  
**internégatif** (négatif intermédiaire)  
élément négatif intermédiaire du film monté destiné au tirage des copies de série
- 408**  
**copie d'exploitation** (copie standard ou de série)  
copie positive tirée pour la distribution
- 409**  
.....  
VOIR **fente de lecture**
- 410**  
**réenregistrement (du son)**  
transfert d'un enregistrement sonore pour en réaliser sa copie ou pour combiner plusieurs enregistrements
- 411**  
**auditorium de doublage**  
auditorium de postsynchronisation  
auditorium équipé pour le réenregistrement de la bande et du son

**412****retake**

rephotographing of a scene

**413****reticulation**

defect of the emulsion coating of the film, which appears as a coarse, crackled surface, usually caused by improper processing

**414****reversal film**

film designed so that, after processing, a positive or an original image is obtained instead of an opposite such as a negative

**415****reverse action**

scene photographed in such a manner that it appears in reverse motion when projected

**416****rewinder**

device for winding film from one spool or core to another

**417****rock and roll**

process of recording segments of a film reel by means of punch-in recording as opposed to continuous recording throughout a reel

**418****rock and roll**

process of synchronously moving multiple pieces of film forward and backward together

**419****rolling title**

title, the lines of which traverse the picture area in the vertical direction

**420****rough cut**

first assembly of photographed sequences put into the appropriate order dictated by the script

**421**

rushes

SEE dailies

**412****retournage**

répétition de la prise de vue d'une scène

**413****réticulation**

défauts de la couche d'émulsion d'un film, apparaissant sous forme de craquelures plus ou moins grossières, et résultant habituellement de l'utilisation impropre des éléments

**414****pellicule inversible**

pellicule conçue et traitée de façon à donner, après traitement, une image de même polarité que la scène enregistrée

**415****marche arrière**

prise de vue faite de telle façon que les mouvements paraissent se dérouler à l'inverse lors de la projection

**416****enrouleuse**

dispositif d'enroulement ou de bobinage

**417****rock and roll**

procédé d'enregistrement d'une bobine de film par l'utilisation du procédé d'insertion son, par opposition à la méthode d'enregistrement en boucle

**418****«rock and roll»**

désigne également le procédé de défilement de deux bobines de film, l'une en marche avant normale, l'autre en marche arrière (rebobinage)

**419****déroulant**

titre dont les lignes défilent verticalement dans le champ de l'image projetée

**420****bout-à-bout**

premier assemblage de toutes les prises de vue dans l'ordre indiqué par le découpage

**421**

.....

VOIR rushes

- 422**  
**safety base**  
slow-burning film support used for motion-picture film which complies with ISO 543
- 423**  
**scanning loss**  
slit loss  
reduction of amplitude of the higher frequencies recorded upon or reproduced from a photographic sound track due to the finite height of the recorder or reproducer slit image
- 424**  
scenario  
SEE **screenplay and shooting script**
- 425**  
**scoop**  
spherical, shallow reflector provided with a single lamp used as a floodlight
- 426**  
**screen**, noun  
material onto which a picture is projected
- 427**  
**screen**, verb  
examine critically a film during projection
- 428**  
**screen angle**  
angle subtended by the projection cone
- 429**  
**screen credit**  
acknowledgement appearing in a film listing key participants in the production of the film
- 430**  
**screen luminance**  
brightness of the projected beam reflected by the screen
- 431**  
**screen mask**  
border placed at the edges of the screen to frame the projected image
- 422**  
**support de sécurité**  
support difficilement inflammable employé pour la fabrication de film conforme à l'ISO 543
- 423**  
**perte par effet de fente** (son optique)  
perte de fente (son optique)  
accroissement de l'atténuation en fonction de la diminution de la longueur d'onde du signal (augmentation de la fréquence), à l'enregistrement ou à la lecture d'une piste photographique, résultant de la dimension finie de l'épaisseur de la fente éclairée sur l'enregistreur ou le lecteur
- 424**  
.....  
VOIR **scénario et découpage technique**
- 425**  
**bol**  
réflecteur-diffuseur sphérique, peu profond, contenant une seule lampe, pour lumière d'ambiance
- 426**  
**écran**  
matériau sur lequel est projetée l'image cinématographique
- 427**  
**visionner**  
examiner attentivement un film de façon critique, par projection
- 428**  
**cône de projection**  
angle sous-tendu par le cône ayant pour sommet le projecteur et pour base l'écran
- 429**  
.....  
VOIR **générique**
- 430**  
**luminance de l'écran**  
intensité lumineuse de l'écran éclairé par le projecteur
- 431**  
**cache d'écran**  
masque noir, mobile ou fixe, suivant les bords de l'écran, qui sert de cadre à l'image projetée

- 432**  
**screenplay**  
scenario  
document giving a detailed description of scenes and settings, action and dialogue of a film
- 433**  
**screen test**  
photographic test of a potential actor, either for a specific part or for general ability
- 434**  
script girl  
SEE **continuity girl**
- 435**  
**semi-close-up**  
film image which appears to have been obtained with the camera a little further away from the subject than in a close-up
- 436**  
**sensitometer**  
instrument with which a photographic emulsion is given a graduated series of exposures to radiation of controlled spectral quality, intensity and duration
- 437**  
**sensitometric strip**  
strip of film on which a test exposure has been made, usually by a sensitometer, and intended to evaluate emulsion, exposure or processing parameters
- 438**  
**separation master**  
black-and-white film obtained by printing from a separation or a colour negative
- 439**  
**separation negatives**  
set of black-and-white negatives which have been made by exposing through filters which transmit only the light of the primary colour to the appropriate negative
- 440**  
**separation printing**  
operation of printing to provide three black-and-white records respectively containing the blue, green and red information of the colour original
- 432**  
**scénario**  
document contenant une description détaillée des scènes, décors, action et dialogues d'un film
- 433**  
**bout d'essai**  
scène tournée par un acteur possible, pour apprécier sa compétence générale ou particulière
- 434**  
.....  
VOIR **scripte**
- 435**  
**plan rapproché**  
terme appliqué à l'image obtenue par une prise de vue un peu plus éloignée que celle d'un gros plan
- 436**  
**sensitomètre**  
instrument qui délivre, pour une émulsion photographique donnée, une série de plages d'exposition progressive permettant le contrôle des caractéristiques de qualité spectrale, et de sensibilité
- 437**  
**essai de sensitométrie**  
échantillon de film sur lequel un test d'exposition a été réalisé, habituellement avec un sensitomètre, dans le but d'évaluer les caractéristiques sensitométriques et colorimétriques de l'émulsion, l'exposition ou les paramètres du traitement
- 438**  
**extraction trichrome**  
terme s'appliquant à la copie noir et blanc des trois négatifs de sélection
- 439**  
**négatifs de sélection**  
les négatifs noir et blanc, chacun impressionné avec interposition de filtre transmettant seulement la lumière afférente à l'une des trois couleurs primaires
- 440**  
**tirage par extraction**  
opération effectuée à partir d'un original couleur sur trois pellicules noir et blanc, avec filtrage approprié (informations bleue, verte et rouge)

- 441**  
**serial film**  
film printed in individual segments so that the story is continuous while the segments are shown in a sequential manner
- 442**  
**shoot**, verb  
photograph or film
- 443**  
**shooting script**  
scenario  
detailed shooting instructions for the production of a film
- 444**  
**short pitch**  
**perforation pitch** of a negative stock, which is somewhat shorter than the pitch of positive stock to avoid slippage in contact printing (see ISO 491)
- 445**  
**shoulder**  
portion of the characteristic curve of a photographic emulsion associated with the region of high resultant density in which the curve is not linear
- 446**  
**silent camera**  
camera used when no sound is being recorded
- 447**  
silent print  
SEE **mute print**
- 448**  
**single system**  
production system in which the picture and sound are recorded on the same medium
- 449**  
**slate** US  
**number board** GB  
scene identification marker photographed ahead of the actual scene
- 450**  
**slit**  
reproducing slit  
illuminated slit or its image which illuminates the photographic sound record
- 441**  
**film à épisodes**  
film produit de façon à être présenté en fractions séparées et ayant une continuité de raccord
- 442**  
**tournage (d'un film)**  
ensemble des actions et opérations nécessaires pour effectuer une prise de vue cinématographique
- 443**  
**découpage technique**  
instructions détaillées pour la réalisation des prises de vue d'un film
- 444**  
**pas court (de perforation)**  
pas de perforation des pellicules négatives, un peu plus court que le pas de perforation du film positif dans le but d'éviter le glissement entre les deux films pendant le tirage par contact
- 445**  
**épaule**  
portion d'une courbe caractéristique d'une émulsion photographique située dans la zone des hautes densités, où la courbe n'est plus linéaire
- 446**  
**caméra muette**  
caméra utilisée lorsque le son n'est pas enregistré
- 447**  
.....  
VOIR **copie muette**
- 448**  
**bande combinée image et son**  
système de production dans lequel l'image et le son sont enregistrés sur le même support
- 449**  
**tableau de numérotage**  
tableau, généralement attaché à la claquette, portant les numéros d'identification de la scène, du plan, etc., et photographié avant le commencement de l'action
- 450**  
**fente de lecture**  
fente éclairée uniformément par une source lumineuse projetée sur la piste sonore photographique du film, pour la restitution des signaux sonores

**451**

slit loss

SEE **scanning loss****452****slitting**

act of cutting film lengthwise into narrower sizes of the required width

**453****slow motion**

process of photographing a subject at a faster frame rate than used in projection, to expand the time element

**454**

SMPTE leader

SEE **universal leader****455****snake track**

narrow track on a scanning-beam uniformity test film which moves laterally across the sound record width

**456****sound head**

component of a sound film projector or camera which contains an optical-electrical or magnetic sound reproduction or recording system and the mechanism for guiding and driving the film

**457****sound negative**

negative record of a photographic sound recording

**458****sound positive**

positive print of the photographic sound record

**459****sound pulse**

sync beep

pulse recorded to define synchronism with that picture frame which shows the close of the clapper or the lamp flash

**451**

perte de fente (son optique)

VOIR **perte par effet de fente** (son optique)**452****coupe**

opération consistant à couper un film sur toute sa longueur pour obtenir des films de largeur prescrite plus étroite

**453****ralenti**

prise de vue effectuée à une cadence plus élevée que celle de la projection, pour obtenir ainsi l'allongement de la durée de l'action se traduisant par le ralentissement des mouvements

**454**

amorçage SMPTE

VOIR **amorçage universelle****455****«snake track»**

piste de contrôle de l'uniformité d'éclairage de la fente de lecture [pas de terme spécifique en français]

**456****tête son**

partie d'un projecteur ou d'une caméra pour films, comportant un système de lecture ou d'enregistrement sonore optique ou magnétique, ainsi que son mécanisme d'entraînement et de guidage du film

**457****négatif son**

film comportant les images négatives de l'enregistrement photographique du son et destiné au tirage des copies positives

**458****positif son**

film comportant le tirage positif de la piste sonore

**459****top de synchronisation**

impulsion sonore de très courte durée, enregistrée pour indiquer le synchronisme avec l'image sur laquelle apparaît la fermeture d'une claquette ou l'éclair d'une lampe

- 460**  
**sound speed**  
standard frequency of film advance and frame repetition for camera and projection equipment intended to reproduce sound
- 461**  
**sound take**  
photographing of a scene with accompanying sound
- 462**  
**sound test**  
sound recording test of an actor's voice or other sound pertinent to the film action
- 463**  
**sound track**  
recorded sound record
- 464**  
**sound track**  
area on the film containing the sound record
- 465**  
**special effects**  
action or scene produced by means of special equipment, miniatures, etc., to create an illusion
- 466**  
**special effects**  
montage  
action or scene produced by rephotographing other films in predetermined sections to create an illusion
- 467**  
**"Speed!"**  
announcement that the recording equipment is running at constant operating speed
- 468**  
**splice**, verb  
**join** GB  
join two pieces of film with cement or tape
- 469**  
spool  
SEE reel
- 470**  
spool box  
SEE feed magazine
- 460**  
**vitesse de défilement son**  
cadence de défilement standard du film dans une caméra ou un projecteur, prévu pour la reproduction sonore
- 461**  
**prise en son direct**  
prise de vue sonore  
prise de vue avec enregistrement simultané du son
- 462**  
**essai sonore**  
essai d'enregistrement pour apprécier la voix d'un acteur ou un son qui fait partie de l'action
- 463**  
**piste sonore**  
piste photographique ou magnétique enregistrée
- 464**  
**bande son**  
zone du film contenant l'enregistrement sonore
- 465**  
**effets spéciaux**  
action, scène ou événement, réalisé avec l'emploi d'équipements spéciaux, maquettes miniatures, etc., pour créer l'illusion désirée
- 466**  
**effets spéciaux**  
montage  
action ou événement, réalisé par rephotographie d'autres films appropriés dont la combinaison crée l'illusion désirée
- 467**  
**«Ça tourne!»**  
avis donné au plateau, indiquant que l'équipement d'enregistrement tourne à sa vitesse normale
- 468**  
**coller**  
assembler deux morceaux de pellicule à l'aide d'une colle ou d'un ruban adhésif
- 469**  
.....  
VOIR bobine
- 470**  
châssis  
VOIR magasin débiteur

- 471**  
spool box  
SEE **lower magazine**
- 472**  
spool box  
SEE **magazine**
- 473**  
**sprocket**  
hub or drum having teeth which engage the perforations of a film
- 474**  
sprocket drum printer  
SEE **sprocket printer**
- 475**  
sprocket hole  
SEE **perforation**
- 476**  
**sprocket noise**  
noise produced by the engaging or disengaging of the film perforation on the sprocket teeth
- 477**  
**sprocket printer**  
sprocket drum printer  
continuous-motion printer on which the negative film and the positive raw stock move together across the printing aperture on a sprocket drum  
  
NOTE — In the case of reduction printing, the two need not move at the same speed.
- 478**  
squeeze track  
SEE **ground noise reduction**
- 479**  
start leader  
SEE **head leader**
- 480**  
start mark  
SEE **synchronization mark**
- 471**  
.....  
VOIR **carter récepteur**
- 472**  
.....  
VOIR **carter de projecteur**
- 473**  
**débiteur**  
tambour muni de dents qui s'engagent dans les trous de perforation du film
- 474**  
.....  
VOIR **tireuse continue**
- 475**  
.....  
VOIR **perforation(s)**
- 476**  
**bruit de perforation**  
bruit produit par l'engagement ou le dégagement des dents d'un débiteur dans les trous de perforation du film
- 477**  
**tireuse continue**  
tireuse par contact ou optique dans laquelle la pellicule négative et la pellicule vierge, positive, défilent en synchronisme et en mouvement continu devant l'ouverture d'exposition, maintenues dans leur position relative par un ou des débiteurs  
  
NOTE — Dans le cas de tireuse par réduction, les deux films peuvent ne pas défiler à la même vitesse.
- 478**  
piste compressée  
VOIR **réduction de bruit**
- 479**  
.....  
VOIR **amorce de début**
- 480**  
repère de début  
VOIR **repères face à face**

- 481**  
**steel film**  
steel ribbon cut and perforated to standard film dimensions, used as a gauge for the alignment of motion-picture equipment (see ISO 491)
- 482**  
**stem**  
individual sound track final mix element such as dialogue, music or effects used in the preparation of print masters
- NOTE — For stereo films, stems are typically spread across multiple strands of film, whereas in monaural films, they are likely to be recorded on one piece of film as a dialogue track and an M & E track.
- 483**  
**step printer**  
contact or optical printer through which the film and raw stock pass in intermittent motion, each frame being individually exposed
- 484**  
**stereo optical sound track**  
photographic sound track with two or more audio records in the sound track area
- 485**  
stock shot  
SEE **library shot**
- 486**  
**stop motion**  
animation method whereby apparent motion of objects is obtained on the film by exposing single frames and moving the object to simulate continuous motion
- 487**  
**stop motion**  
shortening of a time sequence by exposing single frames over a long period
- 488**  
**stray light**  
undesirable light caused by unshielded lamps, reflections, open doors, etc.
- 481**  
**pellicule d'acier**  
film d'acier  
ruban d'acier, coupé et perforé conformément aux normes correspondantes, employé comme calibre pour l'alignement et le réglage d'équipements cinématographiques (voir ISO 491)
- 482**  
**éléments son**  
chacune des bandes son individuelles entrant dans le mixage final, telles que dialogue, musique, effets, utilisées dans la préparation du mixage
- NOTE — Pour les films diffusés en stéréo, les éléments son peuvent être préparés sur plusieurs bandes, alors que pour les films mono, ils le sont de préférence sur une seule bande comportant les pistes paroles, effets, musiques.
- 483**  
**tireuse alternative**  
tireuse, par contact ou optique, à travers laquelle le film original et le matériau vierge défilent en mouvement intermittent, chaque image étant exposée individuellement
- 484**  
**piste sonore stéréo**  
piste sonore optique avec deux ou plusieurs enregistrements audio dans la zone disponible
- 485**  
.....  
VOIR **plan d'archives**
- 486**  
**prise de vue image par image**  
procédé d'animation permettant d'obtenir l'illusion du mouvement d'objets ou de dessins
- 487**  
**prise de vue image par image**  
procédé d'animation permettant d'assurer une forte compression du temps par exposition d'images séparées sur une longue période
- 488**  
**lumière parasite**  
lumière indésirable provenant de lampes non protégées, réflexions internes, portes ouvertes, etc.

**489****stripe**

motion-picture post-production sound film only partially coated between the perforations

**490****stripe**

single strip of magnetic oxide coated on a release print

**491****striped release print**

release print with magnetic stripe(s) for sound records

**492****subtitle**

title (or a translation of a dialogue) superimposed over the picture area, usually along the bottom of the frame

**493****subtitle cue sheet**

listing of the texts of successive subtitles with an indication of the start and finish of each

**494****subtitled release print**

release print having a sound record in the language of the original production and subtitles in different languages

**495****subtitle matte**

film material intended for contact printing of subtitles onto a release print

**496****subtitle negative**

negative film of the subtitle images usually having black (opaque) letters on a clear (transparent) background

**497****subtitle roll**

roll of film on which picture frames carry only subtitles which are to be printed onto subsequent copies

**489****piste couchée**

piste déposée  
film sonore utilisé en postproduction, partiellement pisté, uniquement entre les perforations

**490****piste couchée**

piste déposée  
piste d'oxyde magnétique déposée sur une copie d'exploitation

**491****copie avec piste magnétique**

copies d'exploitation comportant une ou plusieurs pistes magnétiques pour la reproduction sonore

**492****sous-titre**

titre (ou traduction de dialogue) surimprimé à l'image, le long de son bord inférieur

**493****liste de repérage des sous-titres**

document détaillant les textes des sous-titres dans l'ordre d'apparition sur l'écran, avec l'indication du début et de la fin de chacun d'eux

**494****copie sous-titrée**

copie d'exploitation possédant une piste sonore dans la langue originale du film, et sous-titrée dans différentes langues

**495****négatif de sous-titrage**

élément négatif utilisé pour le tirage par contact des sous-titres sur la copie d'exploitation

**496****négatif sous-titres**

film ne comportant que des images négatives de sous-titres ayant généralement des lettres noires (opaques) sur un fond clair (transparent)

**497****bande sous-titres**

bande courte  
élément film comportant seulement le texte des sous-titres devant être tirés sur les copies sous-titrées

**498****subtractive printing band**

band which provides control of exposure conditions for a subtractive printing machine

**499****subtractive process**

colour system in which the composite image is the result of light passing sequentially through three dye image records which remove (subtract) the unwanted portions of the white light

**500****sync**

synchronism

correct relationship of the image action and the corresponding sound record

**501**

sync beep

SEE **sound pulse**

**502**

synchrometer

SEE **synchronizer**

**503**

synchronism

SEE **sync**

**504****synchronization mark**

start mark

mark on the picture film and its related sound film to achieve the correct picture-sound relationship

**505****synchronizer**

synchrometer

group of sprockets on a common shaft against which strips of film can be locked to retain the picture and/or sound relationship during the process of scene assembly during an editing operation

**506****sync leader**

head leader with sync or start markings inscribed or printed to ensure proper relationship between films containing image and sound information, intended to run simultaneously

**507**

sync pip

SEE **sync pop**

**498****bande de tirage soustractif**

bande permettant le contrôle des conditions d'exposition dans une tireuse de type soustractive

**499****procédé soustractif**

système de photographie en couleurs selon lequel l'image composée est le résultat du passage successif de la lumière à travers trois couches portant des images de couleurs complémentaires à celles de l'original

**500****synchronisme**

relation correcte entre l'image et le son correspondant

**501**

.....

VOIR **top de synchronisation**

**502**

.....

VOIR **synchroniseuse**

**503**

.....

VOIR **synchronisme**

**504****repères face à face**

repères de début

marques que comportent les films image et son pour assurer le synchronisme

**505****synchroniseuse**

groupe de débiteurs solidaires sur lesquels les copies sont verrouillées pour conserver le synchronisme durant le montage

**506****amorce de réenregistrement**

amorce de début de bande avec repères face à face pour assurer le synchronisme

**507**

signal de synchro (pip)

VOIR **signal de synchro (pop)**

**508****sync pop**

sync pip

audio tone burst, typically at a 1 kHz frequency, with a duration of one frame, used to synchronize separate elements for mixing, post production or screening

**509****tail**

ending of a roll of film or tape

**510****tail leader**

protective section of film at the end of a reel

**511**

take-up magazine

SEE **lower magazine****512****television print**

positive print made especially for transmission by telecine equipment

**513**

test picture

SEE **image picture test****514****test roll**

roll of test charts, representative pictures or sound records intended to check the technical quality of the materials

**515****test shot**

photograph exposed as a check on setups, exposure, lighting, action, etc.

**516****textless background**

picture negative or positive, supplied without a title and intended to form the background for the title

**517****thread**, verb**lace** GB

insert or position film into a piece of equipment, such as a camera, projector, etc.

**508****signal de synchro (pop)**

signal de synchro (pip)

impulsion sonore de synchronisation, en général à 1 kHz, d'une durée d'une image, utilisée pour synchroniser les différents éléments du mixage, en post-production ou en projection

**509****amorce de fin**

élément placé à la fin d'une bobine, d'un film ou d'une bande

**510**

amorce finale

VOIR **amorce****511**

.....

VOIR **carter récepteur****512****copie antenne**

copie positive convenant aux données spécifiques du télécinéma

**513**

.....

VOIR **test image****514****bobine test**

bobine comprenant différents éléments de mesure, tant pour le son que pour l'image, permettant de contrôler la qualité technique des équipements

**515****plan d'essai**

prise de vue d'un plan pour contrôler l'angle de prise de vue, l'exposition, l'éclairage, l'action, etc.

**516****fond de générique**

film négatif ou positif fourni sans titre, qui peut constituer le fond d'un titre

**517****charger (une caméra, une tireuse, un projecteur)**

insérer et placer le film correctement dans un matériel

- 518**  
throw  
SEE **projection distance**
- 519**  
**time code**  
machine-readable numbers representing time recorded on a medium for use in synchronization
- 520**  
**time-lapse**  
photographic procedure of single-frame exposures which results in time-compression of the action
- 521**  
**timer**  
negative grader  
laboratory specialist who determines printing exposures for a negative or reversal original to be printed
- 522**  
timing card  
SEE **grading card**
- 523**  
timing list  
SEE **grading card**
- 524**  
timing tape  
SEE **printing tape**
- 525**  
**title card**  
artwork and/or title which is photographed for a film
- 526**  
top hat  
SEE **hi-hat**
- 527**  
trailer  
SEE **preview trailer**
- 528**  
travel ghost  
SEE **ghost**
- 518**  
.....  
VOIR **distance de projection**
- 519**  
**code temporel**  
signal numérique synchrone avec le défilement de l'élément sur lequel il est enregistré en vue de sa synchronisation
- 520**  
**accélééré vue par vue**  
accélééré image par image  
système de prise de vue effectuée image par image, pour obtenir ainsi une compression du temps de l'action  
cf. **prise de vue image par image**
- 521**  
**étalonneur**  
spécialiste de laboratoire, qui détermine les expositions correctes de tirage
- 522**  
.....  
VOIR **fiche d'étalonnage**
- 523**  
.....  
VOIR **fiche d'étalonnage**
- 524**  
.....  
VOIR **gamme**
- 525**  
**carton**  
support comportant des dessins et/ou des titres destinés à être photographiés
- 526**  
.....  
VOIR **pied court**
- 527**  
.....  
VOIR **bande annonce**
- 528**  
.....  
VOIR **filage**

**529****travelling matte**

matte or mask made on motion-picture film which is used to prevent the exposure of an area of the film which is to be exposed at a later time with a scene separately photographed

**530**

trial print

SEE **check print**

**531**

triangle

SEE **crow's foot**

**532****turret-front camera**

camera provided with a lens turret

**533****type A image orientation**

orientation of the images on a film relative to the photographic emulsion and/or perforation position when the film is observed with the head end at the top and the scene or title reading correctly from left to right and the emulsion surface is toward the observer (see ISO 8400)

**534****type B image orientation**

orientation of the images on a film relative to the photographic emulsion and/or perforation position when the film is observed with the head end at the top and the scene or title reading correctly from left to right and the emulsion surface is away from the observer (see ISO 8400)

**535**

type DH perforation

SEE **Dubray-Howell perforation**

**536**

type N perforation

SEE **negative perforation**

**537**

type P perforation

SEE **positive perforation**

**529****cache animé**

«travelling matte»

cache ou contre-cache reporté sur film cinématographique pour éviter l'exposition de certaines zones du film destinées à être exposées ultérieurement avec un contenu d'image approprié

**530**

.....

VOIR **copie d'essai**

**531**

triangle

VOIR **patte d'oie**

**532****caméra à tourelle**

caméra pourvue d'une monture portant plusieurs objectifs

**533****orientation des images type A**

orientation des images sur un film par rapport au côté de l'émulsion et/ou à la position des perforations, lorsque le film est observé avec l'amorce de fin vers le haut et que la scène ou les titres se lisent correctement de la gauche vers la droite, et si l'émulsion est du côté de l'observateur (voir ISO 8400)

**534****orientation des images type B**

orientation des images sur un film par rapport au côté de l'émulsion et/ou à la position des perforations, lorsque le film est observé avec l'amorce de fin vers le haut et que la scène ou les titres se lisent correctement de la gauche vers la droite, et si l'émulsion est du côté opposé à l'observateur (voir ISO 8400)

**535**

perforation type DH

VOIR **perforation Dubray-Howell**

**536**

perforation type N

VOIR **perforation négative**

**537**

perforation type P

VOIR **perforation positive**

- 538**  
**universal leader**  
SMPTE leader  
head leader with a countdown section in seconds based on a 24 frames per second projection speed (see ISO 4241)
- 538**  
**amorce universelle**  
amorce SMPTE  
amorce de tête avec un décompte en secondes, basé sur une cadence de 24 images par seconde (voir ISO 4241)
- 539**  
**unmodulated sound track**  
photographic sound track produced with no signal applied to the modulating mechanism
- 539**  
**piste sonore non modulée**  
piste sonore enregistrée lorsqu'aucun signal n'est appliqué à l'entrée du modulateur
- 540**  
**unsqueezing**  
deanamorphic printing  
optical printing in which anamorphic pictures are restored to their normal appearance
- 540**  
**tirage par désanamorphose**  
tirage optique où les images anamorphosées sont ramenées au rapport normal
- 541**  
**variable-area sound track**  
type of photographic sound track in which the width of the record varies according to the recorded signal and the density of the record remains uniform
- 541**  
**piste sonore à élancement variable**  
piste sonore optique de densité uniforme (constante) pour laquelle la largeur de la trace photographique est proportionnelle au niveau de la modulation
- 542**  
**variable-density sound track**  
type of photographic sound track in which the density of the record varies according to the recorded signal and the width of the record remains uniform
- 542**  
**piste sonore à densité variable**  
piste sonore optique de largeur constante pour laquelle la densité de la trace photographique varie en fonction du niveau de la modulation
- 543**  
**viewing angle of screen**  
angle subtended by the screen borders at the viewer's eye
- 543**  
**angle de visée de l'écran**  
angle sous-tendu par les bords de l'écran et l'œil de l'observateur comme sommet
- 544**  
**viewing print**  
release print intended for inspection and verifying printing procedures
- 544**  
**copie 0**  
copie zéro  
copie de contrôle  
copie de vision  
copie d'exploitation tirée spécialement pour le contrôle des procédures de tirage
- 545**  
**wagon**  
low, movable platform for sets and equipment
- 545**  
**chariot**  
plateforme basse, montée sur roues, pour éléments de décor ou d'équipement
- 546**  
weave  
SEE film weave
- 546**  
.....  
VOIR manque de fixité latérale

- 547**  
**wet-gate printer**  
printer which contains a mechanism which wets the negative film with a special liquid prior to and during exposure which is intended to minimize the effect of negative scratches
- 548**  
**wide-screen**  
projection screen having an aspect ratio greater than the original 1,33:1
- 549**  
**wild motor**  
camera motor without precise speed control
- 550**  
**wild take**  
take made without precise control of the frame rate
- 551**  
**wild track**  
sound track recorded without simultaneous image photography
- 552**  
winding A  
SEE **A-wind**
- 553**  
winding B  
SEE **B-wind**
- 554**  
**workprint**  
cutting copy  
positive print, consisting of scenes of a film in production, used by the editor of the film during the cutting process
- 555**  
**wow**  
speed variation, especially at low rates, causing pitch variation in analogue media  
cf. **flutter**
- 547**  
**tireuse à immersion**  
tireuse dans laquelle le film négatif est recouvert d'un liquide spécial, ou immergé dans celui-ci pendant le tirage, afin de réduire au minimum le report des rayures du négatif sur la copie
- 548**  
**écran large**  
écran de projection d'un rapport largeur/hauteur d'image plus grand que la valeur habituelle de 1,33:1
- 549**  
**moteur non synchrone**  
moteur de caméra sans moyens de contrôle ou de réglage précis de la vitesse
- 550**  
**prise de vue non synchrone**  
prise de vue faite sans contrôle ou réglage précis de la cadence
- 551**  
**son seul**  
prise de son effectuée sans prise de vue simultanée
- 552**  
.....  
VOIR **enroulement A**
- 553**  
.....  
VOIR **enroulement B**
- 554**  
**copie de travail**  
copie positive contenant des plans d'un film en cours de réalisation, utilisée par le monteur pour effectuer son travail
- 555**  
**pleurage**  
variation de la vitesse du système d'entraînement, spécialement à faible fréquence, provoquant des variations instantanées de fréquence sur les enregistrements analogiques  
cf. **fluctuations de vitesse**

## Alphabetical index

### A

A and B printing 1  
 academy leader 2  
 accent 38  
 acetate film 4  
 Action! 5  
 additive lamphouse 6  
 additive printing 7  
 additive printing tape 8  
 ADR 289  
 adventure film 10  
 advertising film 11  
 aeolight 12  
 aerial camera 13, 14  
 ambient light 15  
 anamorphic attachment 16  
 anamorphic print 17  
 anamorphic attachment 16  
 anamorphic print 17  
 animated film 20  
 answer print 21  
 anti-flicker blade 22  
 aperture plate 23  
 aperture stop 332  
 arc lamphouse 25  
 aspect ratio 26  
 auditorium loudspeaker 27  
 automated dialogue replacement 289  
 A-wind 29  
 azimuth 30

### B

baby spot 31  
 backdrop 32  
 background atmosphere 33  
 background music 34  
 background noise 35  
 background plate 36  
 background projection 37  
 back light 38  
 balance stripe 39  
 barn door 40  
 barney 41  
 base 42  
 Bell and Howell perforation 43  
 bilateral sound track 44  
 bipack film 45  
 black-and-white film 46  
 black-and-white release print 47  
 blade shutter 48  
 blimp 49  
 bloop 50  
 blow-up printing 51  
 blue-screen process 52

board 306  
 bobbin 403  
 booth 55  
 booth porthole 56  
 breathing 57  
 broad 58  
 broad light 58  
 brute 60  
 buckle 61  
 butt splice 62  
 buzz track 63  
 B-wind 64

### C

camera angle 65  
 camera boom 114  
 cameraman 67  
 camera operator 188  
 camera original 69  
 can 70  
 cel 71  
 changeover 72  
 changeover cues 73  
 characteristic curve 74  
 check print 75  
 cheek 191  
 cinch marks 77  
 cinema 78  
 cinemascope perforation 79  
 clapboard 81  
 clapper 81  
 clapsticks 82  
 close-shot 84  
 close-up 84  
 cold mirror 85  
 colour analyzer 86  
 colour balance 87  
 colour correction 88  
 colour developer 89  
 colour film 90  
 colour print 90  
 colour release print 92  
 combined master positive 93  
 combined negative 98  
 combined print 99  
 companding noise reduction 97  
 composite duplicate negative 98  
 composite print 99  
 console 306  
 contact print 101  
 continuity girl 102  
 continuity shot 103  
 continuous contact printer 104  
 continuous loop projector 105  
 continuous-motion projector 106  
 contour 38

control strip 108  
 control tape 109  
 control track 110  
 core 111  
 cover shot 112  
 crab dolly 113  
 crane 114  
 credit titles 115  
 cross-modulation distortion 116  
 cross-modulation test 117  
 crossover frequency 118  
 crow's foot 119  
 cut-in 120  
 cutting 121  
 cutting copy 554  
 cutting room 123

### D

dailies 124  
 daily 124  
 daylight magazine 125  
 deanamorphic printing 540  
 densitometer 127  
 detection 128  
 dialogue continuity 129  
 dialogue track 130  
 diaphragm 332  
 diffuse transmission density 132  
 direct sound positive 133  
 disk shutter 48  
 dissolve 135  
 distant shot 286  
 dolly 113  
 dolly shot 138  
 double system 139  
 dowser 140  
 dual bilateral 141  
 dual track 142  
 dub 143  
 dubbed version 143  
 dubbing 145  
 dubbing print 146  
 dubbing theatre 411  
 Dubray-Howell perforation 148  
 duo-bilateral 141  
 dupe 151  
 duplicate 151  
 duplicate negative 152  
 dye transfer printing 153

### E

edge damage 154  
 edge guide 155  
 edge notch 156  
 edge number 157

- editing 158  
 editorial script 159  
 editorial sync 160  
 effects projector 161  
 effects track 162  
 emulsion number 163  
 end title 164  
 establishing shot 165  
 exciter lamp 166  
 exterior 167
- F**
- fade-in 168  
 fade-out 169  
 fader 170  
 feature film 171  
 feed magazine 172, 173  
 feed sprocket 174  
 film 175, 176  
 film base 177  
 film blank 178  
 film gate 179  
 film noise 180  
 film patch 181  
 film phonograph 182  
 film speed 183, 184  
 film weave 185  
 fine grain print 186  
 fire shutter 187  
 first cameraman 188  
 first print 189  
 first-run house 190  
 flange 191, 192  
 flicker 193  
 float 194  
 fluid head 241  
 flutter 196  
 fog density 197  
 foley 198  
 follow focus 199  
 footage number 157  
 foreign dialogue sound track 201  
 foreign version release print 202  
 frame 203, 205  
 frame line 206  
 friction head 207  
 fringe 38  
 full coat 293  
 full-coated magnetic film 293
- G**
- gaffer 211  
 gamma 212  
 gap loss 213  
 geared head 214  
 gel 215  
 ghost 216  
 glazing 217  
 gobo 218  
 grading card 219  
 grading copy 75
- green film 221, 222  
 grid 223  
 grip 224  
 ground noise reduction 225  
 guided edge 226  
 guide roller 227  
 gyro head 228
- H**
- hairlight 38  
 halation 231  
 halo 38  
 hand camera 233  
 H & D curve 74  
 head 235, 236  
 head leader 237  
 hi-hat 238  
 high-speed camera 239  
 holdback sprocket 240  
 hydraulic head 241
- I**
- identification leader 242  
 identification trailer 243  
 idler roller 227  
 image picture test 245  
 imbibition printing 153  
 insert 120  
 insert recording 395  
 insert titles 249  
 intercut 120  
 intercutting 251  
 interior shot 252  
 intermediate 253  
 intermediate negative 254  
 intermediate positive 255  
 intermittent motion 256  
 intermittent shoe 257  
 intermittent sprocket 258  
 internegative 254  
 interpositive 255
- J**
- join 468  
 jump cut 262
- K**
- key light 263  
 key number 157  
 keystone 265
- L**
- lab test 267  
 laboratory test 267  
 lace 516  
 lacing 269  
 landscape film 270  
 lap dissolve 135  
 lavender print 272
- leader 273  
 lens turret 274  
 lenticular screen 275  
 level sync 160  
 library shot 277  
 light meter 278  
 light valve 279  
 lip sync 280  
 lip-sync band 281  
 live recording 282  
 load 283  
 location 284  
 long pitch 285  
 long shot 286  
 loop 287, 288  
 looping 289  
 lower magazine 290
- M**
- magazine 291  
 magazine take-up 292  
 magnetic film 293  
 magnetic striping 294  
 mag-optical print 295  
 main and credit title 296  
 M & E 297  
 married print 99  
 master positive 299  
 master scene 103  
 master shot 103  
 matte 302  
 matte box 303  
 matting 304  
 mike boom 305  
 mixer 306, 307  
 mixing 308  
 monopack 309  
 montage 466  
 Moviola 311  
 multi-frequency test film 312  
 music track 313  
 mute head 314  
 mute print 315
- N**
- negative 316  
 negative cutting 317  
 negative grader 520  
 negative grading 323  
 negative perforation 320  
 negative-positive process 321  
 negative raw stock 322  
 negative timing 323  
 ninety-six Hz flutter 324  
 nitrate film 325  
 noise reduction 326  
 noise reduction shutters 327  
 notch 328  
 number board 449

**O**

one-to-one printing 330  
 operative cameraman 331  
 optical aperture 332  
 optical azimuth 333  
 optical printing 334  
 optical sound 350  
 optical sound head 336  
 original negative 337  
 out takes 338  
 overall filter 339  
 overlap splice 340

**P**

pad roller 257  
 pan head 342  
 pan master from colour 343  
 pan pot 344  
 pan shot 345  
 pearl screen 346  
 penthouse 347  
 perforation 348  
 perforation pitch 355  
 photographic sound 350  
 picture negative 351  
 pilot pin 352  
 pilot tone 353  
 pink noise test film 354  
 pitch 355, 356  
 polishing 217  
 positive 358  
 positive perforation 359  
 positive print 358  
 positive raw stock 360  
 post-productive script 159  
 post recording 363  
 post scoring 364  
 post-synchronization 365  
 pre-filter 339  
 pre-scoring 367  
 pressure pad 368  
 preview trailer 369  
 principal light 263  
 print 371  
 printer light 372  
 printer startmark 373  
 printing card 219  
 printing process 375  
 printing tape 376  
 process projection 400  
 process shot 378  
 projection angle 379  
 projection booth 380  
 projection box 55  
 projection distance 382  
 projectionist 383  
 projection jump 384  
 projection leader 385  
 projection port 56  
 property man 387  
 prop man 387

protection master 389  
 protective coating 390  
 protective leader 391  
 protective track 392  
 pull-down claw 393  
 pull-up 394  
 punch in 395  
 punch out 396  
 push-pull track 397

**R**

rackover 398  
 raw stock 399  
 rear projection 400  
 rebalance 88  
 reduction printing 402  
 reel 403  
 reference print 404  
 regeneration 405  
 register pin 352  
 release negative 407  
 release print 408  
 reproducing slit 450  
 rerecording 410  
 rerecording room 411  
 retake 412  
 reticulation 413  
 reversal film 414  
 reverse action 415  
 rewinder 416  
 rock and roll 417, 418  
 rolling title 419  
 rough cut 420  
 rushes 124

**S**

safety base 422  
 scanning loss 423  
 scenario 432, 442  
 scoop 425  
 screen 426, 427  
 screen angle 428  
 screen credit 429  
 screen luminance 430  
 screen mask 431  
 screenplay 432  
 screen test 433  
 script girl 102  
 semi-close-up 435  
 sensitometer 436  
 sensitometric strip 437  
 separation master 438  
 separation negatives 439  
 separation printing 440  
 serial film 441  
 shoot 442  
 shooting script 443  
 short pitch 444  
 shoulder 445  
 silent camera 446  
 silent print 315

single system 448  
 slate 449  
 slit 450  
 slit loss 423, 451  
 slitting 452  
 slow motion 453  
 SMPTE leader 537  
 snake track 455  
 sound head 456  
 sound negative 457  
 sound positive 458  
 sound pulse 459  
 sound speed 460  
 sound take 461  
 sound test 462  
 sound track 463, 464  
 special effects 465, 466  
 Speed! 467  
 splice 468  
 spool 403  
 spool box 172, 290, 291  
 sprocket 473  
 sprocket drum printer 477  
 sprocket hole 348  
 sprocket noise 476  
 sprocket printer 477  
 squeeze track 225  
 start leader 237  
 start mark 504  
 steel film 481  
 stem 482  
 step printer 483  
 stereo optical sound track 484  
 stock shot 277  
 stop motion 486  
 stray light 488  
 stripe 489, 490  
 striped release print 491  
 subtitle 492  
 subtitle cue sheet 493  
 subtitled release print 494  
 subtitle matte 495  
 subtitle negative 496  
 subtitle roll 497  
 subtractive printing band 498  
 subtractive process 499  
 sync 500  
 sync beep 459  
 synchrometer 505  
 synchronism 500  
 synchronization mark 504  
 synchronizer 505  
 sync leader 506  
 sync pip 507  
 sync pop 508

**T**

tail 509  
 tail leader 510  
 take-up magazine 292  
 television print 512  
 test picture 245

test roll 514  
test shot 515  
textless background 516  
thread 517  
throw 382, 518  
time code 519  
time-lapse 520  
timer 521  
timing card 219  
timing list 219  
timing tape 376  
title card 525  
top hat 238  
trailer 369  
travel ghost 216  
travelling matte 529  
trial print 75  
triangle 119  
turret-front camera 532  
type A image orientation 533  
type B image orientation 534  
type DH perforation 148  
type N perforation 320  
type P perforation 359

**U**

universal leader 538  
unmodulated sound track 539  
unsqueezing 540

**V**

variable-area sound track 541  
variable-density sound track 542  
viewing angle of screen 543  
viewing print 544

**W**

wagon 545  
weave 185  
wet-gate printer 547  
wide screen 548  
wild motor 549  
wild take 550  
wild track 551  
winding A 29  
winding B 64  
workprint 554  
wow 555

## Index alphabétique

## A

accélééré image par image 520  
 accélééré vue par vue 520  
 accent 38  
 accessoiriste 387  
 Action! 5  
 ADR 289  
 ambiance sonore 33  
 amorce 273  
 amorce «Academy» 2  
 amorce d'identification 242  
 amorce de début 237  
 amorce de fin 509  
 amorce de protection 391  
 amorce de réenregistrement 506  
 amorce finale 510  
 amorce SMPTE 538  
 amorce universelle 538  
 analyseur de couleur 86  
 anamorphoseur 16  
 angle de prise de vue 65  
 angle de projection 379  
 angle de visée de l'écran 543  
 arrêt d'ouverture 332  
 auditorium de doublage 411  
 auditorium de postsynchronisation 411  
 azimuth 30  
 azimuth optique 333

## B

balance de couleur 87  
 bande amorce (projection) 385  
 bande annonce 369  
 bande combinée image et son 448  
 bande d'effets sonores 162  
 bande de contrôle 109  
 bande de sécurité son 392  
 bande de tirage additif 8  
 bande de tirage soustractif 498  
 bande internationale 297  
 bande musique 313  
 bande parole 130  
 bande rythmographique 281  
 bande son 464  
 bande sous-titres (bande courte) 497  
 bande témoin 108  
 bipistes 142  
 bobine 403  
 bobine test 514  
 bobiner 192  
 boîte 70  
 boîte à masque 303

bol 425  
 bord guidé (du film) 226  
 boucle 287, 288  
 boucle d'ambiance 198  
 bourrage 61  
 bout d'essai 433  
 bout-à-bout 420  
 bruit de fond 35  
 bruit de fond d'un film 180  
 bruit de perforation 476  
 brute 60

## C

cabine de projection 55  
 cache 23  
 cache animé 529  
 cache contre-cache 52  
 cache d'écran 431  
 cadre-presseur 368  
 cadrer 203, 204  
 cadreur 67  
 caisson d'insonorisation 49  
 calage automatisé des dialogues 289  
 caméra à tourelle 532  
 caméra aérienne 13, 14  
 caméra aviation 13  
 caméra grande vitesse 239  
 caméra muette 446  
 caméra portable 233  
 caméra truca 14  
 carter de projecteur 291  
 carter de tête de lecture 347  
 carter récepteur 290  
 carton 525  
 carton d'étalonnage 219  
 cellulose 71  
 changement de bobine 72  
 charger 283  
 charger (une caméra, une tireuse, un projecteur) 517  
 chariot 545  
 châssis 172  
 chef électricien 211  
 cinéma 78  
 clapper 81  
 claquette 82  
 code temporel 519  
 coller 468  
 collure bout à bout 62  
 collure en recouvrement (superposition) 340  
 compensation 97  
 cône de projection 428  
 console 306  
 console de mixage 306

continuité 103  
 contour 38  
 contre-griffe 352  
 contretypé 151  
 contretypé combiné 98  
 contretypé négatif 152  
 copie 371  
 copie 0 21, 544  
 copie anamorphosée 17  
 copie antenne 512  
 copie avec piste magnétique 491  
 copie bleue 272  
 copie contact 101  
 copie d'essai 75  
 copie d'étalonnage 189  
 copie d'exploitation (copie standard ou de série) 408  
 copie d'exploitation couleur 92  
 copie d'exploitation en version étrangère 202a  
 copie d'exploitation noir et blanc 47  
 copie d'exploitation sous-titrée 202b  
 copie de contrôle 538  
 copie de référence 404  
 copie de travail 146  
 copie de vision 538  
 copie fraîche 221, 222  
 copie lavande 272  
 copie magnoptique 295  
 copie magop 295  
 copie muette 315  
 copie positive 358  
 copie sous-titrée 494  
 copie standard 99  
 copie zéro 21, 544  
 correcteur de parallaxe 398  
 correction de couleur 88  
 couchage de piste magnétique 294  
 couche de protection 390  
 couloir 179  
 coupe 452  
 coupe sèche 261  
 coupe-flux 140  
 coupe-flux (volet) 40  
 courbe sensitométrique 74

## Ç

Ça tourne! 467

## D

débiteur 473  
 débiteur d'entrée 174

débiteur de sortie 240  
 décalage son-image 394  
 découpage 159  
 découpage technique 443  
 découverte 32  
 décrochage 38  
 densité diffuse de la transmission 132  
 densitomètre 127  
 déroulant 419  
 détection 128  
 détérioration du bord (du film) 154  
 dialogue 129  
 diaphragme 332  
 distance de projection 382  
 distorsion d'intermodulation 116  
 distorsion trapézoïdale 265  
 dolly 113  
 doublage 201, 365  
 double bande 139  
 double élongation 141  
 doubles 338  
 duo bilatéral 141

**E**

effets spéciaux 465, 466  
 enchaînement 72  
 encoche 328  
 encoche (de bord) 156  
 enduction pleine largeur 293  
 enregistrement bilatéral 141  
 enregistrement direct 282  
 enregistrement en boucle 289  
 enregistrement par insertion 395  
 enregistrement «push pull» 397  
 enroulement A 29  
 enroulement B 64  
 enrouleuse 416  
 essai d'intermodulation 117  
 essai de laboratoire 267  
 essai de sensitométrie 437  
 essai sonore 462  
 extérieur 167, 284  
 extérieur (tournage) 284  
 extraction trichrome 438

**É**

écran 426  
 écran large 548  
 écran lenticulaire 275  
 écran perlé 345  
 élément de sécurité 389  
 éléments son 482  
 épaulement 445  
 étalonnage du négatif 323  
 étalonneur 521

**F**

facteur de contraste 212  
 fenêtre 23  
 fente de lecture 450  
 feuille d'étalonnage 219  
 fiche d'étalonnage 219  
 filage 216  
 film (cinématographique) 175, 176  
 film à épisodes 441  
 film acétate 4  
 film achrome 46  
 film bipack 45  
 film couleur 90  
 film d'acier 481  
 film d'animation 20  
 film d'aventure 10  
 film d'essai de bruit rose 354  
 film de long métrage 171  
 film magnétique 293  
 film magnétique enduit pleine largeur 293  
 film mordancé 178  
 film multicouche 309  
 film nitrate 325  
 film noir et blanc 46  
 film publicitaire 11  
 film test multifréquences 312  
 film vierge 399  
 fin d'insertion son 396  
 flasque 191  
 fluctuations de vitesse 196  
 fluctuations de vitesse à 96 Hz 324  
 fond de générique 516  
 fond de transparence 270  
 fond photographique 36  
 fond projeté 37  
 fondu (fermeture) 169  
 fondu (ouverture) 168  
 fondu enchaîné 135  
 format d'image 26  
 fréquence de recouvrement 118

**G**

galet-guide 227  
 galet fou 227  
 gamma 212  
 gamme 376  
 gélatine 215  
 générique 115  
 girafe 305  
 glaçage 217  
 gonflage 51  
 griffe d'entraînement 393  
 griffe de fixité 352  
 gros plan 84  
 grue 114  
 guide latéral 155

**H**

halo 231  
 hauteur 356  
 haut-parleurs d'ambiance 27  
 hublot de projection 56

**I**

image 205  
 insert 120  
 insertion son 395  
 inter 253  
 interimage 206  
 intermédiaire négatif 254  
 intermédiaire positif 255  
 internégatif 253, 254, 407  
 interpositif 253, 255  
 intertitre 249

**J**

joue 191

**L**

laçage 269  
 lampe à lueur 12  
 lampe excitatrice 166  
 lanterne à arc 25  
 lanterne additive 6  
 lecteur optique 336  
 liste de repérage des sous-titres 493  
 lumière ambiante 15  
 lumière de base 263  
 lumière de modelé 263  
 lumière parasite 488  
 lumière principale 263  
 lumières de tirage 372  
 luminance de l'écran 430  
 luxmètre 278

**M**

machiniste de plateau 224  
 magasin débiteur 172, 173  
 magasin plein jour 125  
 manchon 41  
 manque de fixité latérale 185  
 manque de fixité verticale 384  
 marche arrière 415  
 marques de départ 373  
 marron 186  
 masque 302  
 masque de réduction de bruit 327  
 master noir et blanc 343  
 master positif 299  
 master positif combiné 93  
 matage 304  
 mécanisme d'enroulement 291  
 mélange sonore 307  
 miroir froid 85

mixage 145  
 mixeur 306  
 modulateur 334  
 modulateur de lumière 279  
 montage 121, 466  
 montage cut 262  
 montage négatif 317  
 moteur non synchrone 549  
 mouvement intermittent 256  
 musique d'accompagnement 34

**N**

négatif 316  
 négatif combiné 94, 98  
 négatif de sous-titrage 495  
 négatif image 351  
 négatif original 69, 337  
 négatif son 457  
 négatif sous-titres 496  
 négatifs de sélection 439  
 nègre 218  
 niveau de synchronisation 160  
 noiseless 225  
 noyau 111  
 numéro d'émulsion 163  
 numéro de bord 157  
 numéro de pistage 157

**O**

obturateur à pales 48  
 opérateur de prise de vue 67  
 orientation des images type A 533  
 orientation des images type B 534  
 ouverture optique 332

**P**

pale de compensation 22  
 panoramique 345  
 pas 355  
 pas court (de perforation) 444  
 pas de perforation 355  
 pas long 285  
 patte d'oie 119  
 pellicule d'acier 481  
 pellicule inversible 414  
 pellicule négative vierge 322  
 pellicule positive vierge 361  
 perche (tenue à la main) 305  
 perforation cinémascope 79  
 perforation Dubray-Howell 148  
 perforation négative 43, 320  
 perforation positive 359  
 perforation type DH 148  
 perforation type N 320  
 perforation type P 359  
 perforation(s) (du film) 348  
 perte de fente (son optique) 423

perte par effet de fente (enregistrement magnétique) 213  
 perte par effet de fente (son optique) 423  
 petit chariot-grue 113  
 phonographe cinématographique 182  
 photomètre 278  
 pièce collée 181  
 pied court 238  
 piste compressée 225  
 piste couchée 489, 490  
 piste d'effets sonores 162  
 piste de commande 110  
 piste de compensation 39  
 piste compressée 225  
 piste de localisation 63  
 piste déposée 489, 490  
 piste musique 313  
 piste parole 130  
 piste photographique symétrique 44  
 piste sonore 463  
 piste sonore à densité variable 542  
 piste sonore à élongation variable 541  
 piste sonore non modulée 539  
 piste sonore stéréo 484  
 plan approché 84  
 plan d'archives 277  
 plan d'ensemble 286  
 plan d'essai 515  
 plan d'extérieur 167  
 plan de coupe 103  
 plan de sécurité 112  
 plan de situation 165  
 plan rapproché 435  
 plans insérés 251  
 plateau 191  
 pleurage 555  
 poinçon 50  
 pompage 57  
 positif intermédiaire (noir et blanc) 186  
 positif intermédiaire combiné 93  
 positif son 458  
 positif son direct 133  
 postenregistrement 363  
 postsonorisation 364  
 postsynchronisation 363  
 potentiomètre 170  
 potentiomètre panoramique 344  
 praticable 223  
 préenregistrement musique 367  
 préfiltrage 339  
 presseur intermittent 257  
 prise de vue en intérieur 252  
 prise de vue image par image 486, 487  
 prise de vue non synchrone 550

prise de vue par transparence 378  
 prise de vue sonore 461  
 prise en son direct 461  
 prises au rebut 338  
 procédé soustractif 499  
 processus négatif/positif 321  
 projecteur à boucle sans fin 105  
 projecteur à défilement continu 106  
 projecteur d'ambiance 58  
 projecteur d'effets 161  
 projecteur muet 314  
 projection par transparence 400  
 projectionniste 383

**R**

ralenti 453  
 rampe 194  
 rayures par frottement 77  
 réduction de bruit 97, 225, 326  
 réenregistrement 143  
 réenregistrement (du son) 410  
 réétalonnage couleur 88  
 repère de début 504  
 repères de changement 73  
 repères d'enchaînement 73  
 repères face à face 504  
 repolissage 217  
 restauration 405  
 réticulation 413  
 retournage 412  
 révélateur chromogène 89  
 rock and roll 417, 418  
 rushes 124

**S**

salle d'exclusivité 190  
 salle de montage 123  
 salle de réenregistrement 411  
 scénario 432  
 scintillement 193  
 scripte 102  
 sensibilité (du film) 183  
 sensito 108  
 sensitomètre 436  
 signal de synchro (pip) 508  
 signal de synchro (pop) 508  
 signal pilote 353  
 snake track 455  
 son optique 350  
 son photographique 350  
 son seul 551  
 sous-titre 492  
 spot 31  
 suivre le point 199  
 support 42  
 support (film) 177  
 support de sécurité 422  
 synchro parole 280  
 synchronisation de montage 160

synchroniseuse 505  
synchronisme 500

## T

table de montage Moviola 311  
table de montage muette 314  
tableau de numérotage 449  
tambour de croix de Malte 258  
test image 245  
tête 235, 236  
tête à friction 207  
tête à manivelle 214  
tête gyroscopique 228, 229  
tête hydraulique 241  
tête panoramique 342  
tête son 456  
tirage 373  
tirage A et B 1  
tirage additif 7  
tirage optique 334  
tirage optique au rapport 1:1 330  
tirage par désanamorphose 540  
tirage par extraction 440  
tirage par imbibition 153  
tirage par réduction 402  
tirage par transfert de couleur  
153  
tireuse à immersion 547  
tireuse alternative 483  
tireuse continue 477  
tireuse continue par contact 104  
titre de fin 164  
top de synchronisation 459  
tourelle d'objectif 274  
tournage (d'un film) 442  
travelling 138  
travelling matte 529  
triangle 119

## V

version internationale 297  
visionner 427  
vitesse de défilement (du film)  
184  
vitesse de défilement son 460  
voile 197  
volet pare-feu 187  
vue 205

## Z

zapon 50

---

---

**ICS 01.040.37; 37.060.00**

**Descriptors:** cinematography, vocabulary. / **Descripteurs:** cinématographie, vocabulaire.

Price based on 69 pages / Prix basé sur 69 pages

---

---

